叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 外交豁免权(diplomatic Immunity) 000001

2. 外交豁免权(diplomatic Immunity) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外交豁免权(Diplomatic Immunity)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction August 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 八月 - .

本文摘自1953年8月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mju:nəti]
diplomatic immunity
外交 免疫

外交豁免权

[baɪ] ['rɑ:bərt] [ʃɛkli]
By ROBERT SHECKLEY
经过 罗伯特 谢克利

作者：罗伯特·谢克利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['æʃmən]
Illustrated by ASHMAN
插图 经过 阿什曼

由阿什曼绘制插图

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wɔznt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
He said he wasn't immortal — but nothing could kill him .
他 说 他 不是 不朽 — 但 没有什么 可以 杀 他 .

他说他并非不死之身——但没有什么能杀死他。

[stɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [wɜ:rld] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][daɪ] .
Still , if the Earth was to live as a free world , he had to die .
仍然 , 如果 这 地球 曾是 到 居住 作为 一个 自由的 世界 , 他 有 到 死 .

但是，如果地球要成为一个自由的世界，他就必须死。

[oʊm] [raɪt] [ɪn] , ['dʒent(ə)lmən] ,
ome right in , gentlemen ,
一些 正确的 在 , 先生们 ,

进来吧，先生们。

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [weɪvd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['speʃ(ə)l] [swi:t] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt]
" the Ambassador waved them into the very special suite the State Department
" 这 大使 挥手 他们 进入 这 非常 特别的 套房 这 状态 部门
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
had given him .
有 给定 他 .

大使挥手示意他们进入国务院为他安排的特别套房。

" [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] .
" **Please** **be** **seated** **.**
" 请 是 坐着 .

请坐。

" ['kɜːrn(ə)l] - [ək'septɪd] [ə; eɪ] [tʃer] ,
" **Colonel** **Cercy** **accepted** **a** **chair** **,**
" 上校 - 公认 一个 椅子 ,

塞尔西上校接受了一把椅子，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][saɪz][ʌp][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd][ɔːl] ['wɑːʃɪŋtən] ['tʃuːɪŋ] [ɪts] ['fiŋgəneilz] .
trying **to** **size** **up** **the** **individual** **who** **had** **all** **Washington** **chewing** **its** **fingernails** **.**
尝试 到 尺寸 向上 这 个人 WHO 有 全部 华盛顿 咀嚼 它是 指甲 .

试图评估一下这位让整个华盛顿都提心吊胆的人物。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] ['hɑːrdli] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['menəs] .
The **Ambassador** **hardly** **looked** **like** **a** **menace** **.**
这 大使 几乎 看起来 喜欢 一个 威胁 .

大使看起来一点也不像个威胁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] [slaɪt] [bɪld] ,
He **was** **of** **medium** **height** **and** **slight** **build** **,**
他 曾是 的 中等的 高度 和 轻微 建造 ,

他身高中等，身材偏瘦。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [braʊn] [twiːd] [suːt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
dressed **in** **a** **conservative** **brown** **tweed** **suit** **that** **the** **State** **Department** **had** **given**
穿着 在 一个 保守的 棕色的 粗花呢 套装 那 这 状态 部门 有 给定
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他身穿国务院赠送的一套保守的棕色粗花呢西装。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , ['faɪnli] [moʊldɪd][ænd; ənd] [ə'luːf] .
His **face** **was** **intelligent** **,** **finely** **molded** **and** **aloof** **.**
他的 脸 曾是 聪明的 , 精细地 模制 和 超然 .

他的脸庞睿智、轮廓分明，却又透着一丝冷漠。

[æz; əz]['hjuːmən][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] , - [θɔːt] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən][wɪð; wɪθ] [bliːk] ,
As **human** **as** **a** **human** **,** **Cercy** **thought** **,** **studying** **the** **alien** **with** **bleak** **,**
作为 人类 作为 一个 人类 , - 想法 , 学习 这 外星人 和 苍凉 ,
[ɪm'pɜːrsən(ə)l] [aɪz] .
impersonal **eyes** **.**
不具个人色彩 眼睛 .

塞尔西心想，他跟人类一样，用冷漠、不带感情的目光打量着这个外星人。

" [haʊ] [meɪ] [aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?
" **How** **may** **I** **serve** **you** **?**
" 如何 可能 我 服务 你 ?

我能为您做些什么?

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" **the** **Ambassador** **asked** **,** **smiling** **.**
" 这 大使 问 , 微笑 .

“大使笑着问道。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] , " - [sed] .
" **The** **President** **has** **put** **me** **in** **charge** **of** **your** **case** **,** " **Cercy** **said** **.**
" 这 总统 有 放 我 在 收费 的 你的 案件 , " - 说 .

“总统已委派我负责你的案子，”塞尔西说。

" [aɪv] ['stʌdid] [prə'fesər] - [rɪ'pɔ:rts] — " [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][ðə; ði]['saɪəntɪst] [bɪ'saɪd]

"	I've	studied	Professor	Darrig's	reports	—	"	he	nodded	at	the	scientist	beside
"	我已经	研究	教授	-	报告	—	"	他	点头	在	这	科学家	旁

[hɪm; ɪm] — " [bʌt; bət]

him	—	"	but
他	—	"	但

"我研究过达里格教授的报告——"他朝身旁的科学家点了点头——"但是

[aɪd][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . "

I'd	like	to	hear	the	whole	thing	for	myself	.	"
ID	喜欢	到	听到	这	所有的	事物	为了	我	.	"

我想亲自听听全部内容。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ðə; ði]['eɪliən] [sed] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	Of	course	,	"	the	alien	said	,	lighting	a	cigarette	.
"	的	课程	,	"	这	外星人	说	,	灯光	一个	卷烟	.

"当然,"外星人说着，点燃了一支香烟。

[hi:; hi] [si:md] ['dʒenjuɪnli] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , -

He	seemed	genuinely	pleased	to	be	asked	;	which	was	interesting	,	Cercy
他	似乎	真的	高兴	到	是	问	;	哪个	曾是	有趣的	,	-

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

塞西觉得，他似乎真的很高兴被邀请，这很有意思。

[ɪn][ðə; ði] [wi:k] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]['lændɪd] , ['evri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['saɪəntɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

In	the	week	since	he	had	landed	,	every	important	scientist	in	the	country
在	这	星期	自从	他	有	登陆	,	每一个	重要的	科学家	在	这	国家

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

had	been	at	him	.
有	到过	在	他	.

自从他登陆以来的一周内，全国所有重要的科学家都来拜访过他。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rmi] , - [ri'maindid] [hɪm'self] .

But	in	a	pinch	they	call	the	Army	,	Cercy	reminded	himself	.
但	在	一个	捏	他们	称呼	这	军队	,	-	提醒	他自己	.

但到了紧急情况下，他们会求助于军队，塞尔西提醒自己。

[hi:; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bəuθ][hændz] [dʒæmd] ['kerləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

He	settled	back	in	his	chair	,	both	hands	jammed	carelessly	in	his	pockets	.
他	定居	后退	在	他的	椅子	,	两个都	双手	卡住	粗心大意	在	他的	口袋	.

他靠回椅背，双手随意地插在口袋里。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] . - , [ðə; ði] ['seɪfti] [ɔ:f] .

His	right	hand	was	resting	on	the	butt	of	a	.	45	,	the	safety	off	.
他的	正确的	手	曾是	休息	在	这	屁股	的	一个	.	-	,	这	安全	离开	.

他的右手放在一把.45口径手枪的枪托上，保险已打开。

[hæv; həv] [kʌm] , " [ðə; ði]['eɪliən] [sed] , " [æz; əz][æn; ən] [æm'bæsədər] - [æt; ət] - [lɑ:rdʒ] ,

have	come	,	"	the	alien	said	,	"	as	an	ambassador	-	at	-	large	,
有	来	,	"	这	外星人	说	,	"	作为	一个	大使	-	在	-	大的	,

"我来了,"外星人说，"我是以巡回大使的身份来的。"

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən]['empaɪər] [ðæt] ['stretʃɪz] [hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['gæləksi] .

representing	an	empire	that	stretches	half	-	way	across	the	Galaxy	.
代表	一个	帝国	那	伸展	一半	-	方式	穿过	这	星系	.

代表着一个横跨半个银河系的帝国。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ðɪ] [ˈwelkəm] [ʌv; əv][maɪ][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈvaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn]

I	wish	to	extend	the	welcome	of	my	people	and	to	invite	you	to	join
我	希望	到	延长	这	欢迎	的	我的	人们	和	到	邀请	你	到	加入

['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] . "

our	organization	.	"
我们的	组织	.	"

我谨代表我的人民欢迎您，并邀请您加入我们的组织。

" [aɪ] [siː] , " - [rɪˈplaɪd] .

"	I	see	,	"	Cercy	replied	.
"	我	看	,	"	-	回复	.

"我明白了，"塞尔西回答道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['saɪəntɪsts] [gɑːt][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpʌlsəri] .

"	Some	of	the	scientists	got	the	impression	that	participation	was	compulsory	.
"	一些	的	这	科学家	得到	这	印象	那	参与	曾是	强制性的	.

"

"

"

"一些科学家误以为参加是强制性的。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] , " [ðə; ðɪ] [æmˈbæsədər] [sed] , ['bloʊɪŋ] [smoʊk] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

"	You	will	join	,	"	the	Ambassador	said	,	blowing	smoke	through	his	nostrils	.
"	你	将要	加入	,	"	这	大使	说	,	吹	抽烟	通过	他的	鼻孔	.

"你将会加入，"大使说着，从鼻孔里喷出一口烟。

- [kʊd; kəd] [siː] [dærɪg] ['stɪf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][baɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

Cercy	could	see	Darrig	stiffen	in	his	chair	and	bite	his	lip	.
-	可以	看	达里格	变硬	在	他的	椅子	和	咬	他的	唇	.

瑟西看到达里格僵在椅子上，咬住了嘴唇。

- [muːvd] [ðə; ðɪ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzəli] .

Cercy	moved	the	automatic	to	a	position	where	he	could	draw	it	easily	.
-	已搬	这	自动的	到	一个	位置	在哪里	他	可以	画	它	容易地	.

塞尔西将自动手枪移到方便拔枪的位置。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] ?

"	How	did	you	find	us	?
"	如何	做过	你	寻找	我们	?

你们是怎么找到我们的?

" [hiː; hɪ] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wiː; wɪ] [æmˈbæsədərz] - [æt; ət] - [lɑːrdʒ][ɑːr; ər] [iːtʃ] [əˈsaɪnd] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	We	ambassadors	-	at	-	large	are	each	assigned	an	unexplored	section	of
"	我们	大使们	-	在	-	大的	是	每个	分配	一个	未探索的	部分	的

[speɪs] , " [ðə; ðɪ]['eɪlɪən] [sed] .

space	,	"	the	alien	said	.
空间	,	"	这	外星人	说	.

"我们这些自由大使每人都被分配到一片未探索过的太空区域，"外星人说道。

" [wiː; wɪ] [ɪgˈzæmɪn] [iːtʃ] [stɑːr] - ['sɪstəm] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][fɔːr; fər][pˈlænɪts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['plænɪt]

"	We	examine	each	star	-	system	in	that	region	for	planets	,	and	each	planet
"	我们	检查	每个	星星	-	系统	在	那	地区	为了	行星	,	和	每个	行星

[fɔːr; fər][ɪnˈtelɪdʒənt][laɪf] .

for	intelligent	life	.
为了	聪明的	生活	.

"我们检查该区域内的每个恒星系统，寻找行星，并检查每颗行星上是否存在智慧生命。"

[ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][ɪz] [rer] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Intelligent life is rare in the Galaxy , you know .
聪明的 生活 是 稀有的 在 这 星系 , 你 知道 .

你知道，银河系中智慧生命非常罕见。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
" Cercy nodded , although he hadn't been aware of the fact .
" - 点头 , 虽然 他 之前没有 到过 意识到的 的 这 事实 .

瑟西点了点头，尽管他之前并不知道这件事。

" [wen] [wiː; wi][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plænɪt] , [wiː; wi][lænd] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
" When we find such a planet , we land , as I did ,
" 什么时候 我们 寻找 这样的 一个 行星 , 我们 土地 , 作为 我 做过 ,

"当我们发现这样的行星时，我们就会降落，就像我一样。"

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . "
and prepare the inhabitants for their part in our organization . "
和 准备 这 居民 为了 他们的 部分 在 我们的 组织 . "

并让居民们做好准备，以便在我们的组织中发挥作用。"

" [haʊ] [wɪl] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] ?
" How will your people know that you have found intelligent life ?
" 如何 将要 你的 人们 知道 那 你 有 成立 聪明的 生活 ?

"你们的人民如何才能知道你们发现了智慧生命？"

" - [æskt] .
" Cercy asked .
" - 问 .

瑟西问道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sendɪŋ] ['mekənɪzəm] [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['strʌktʃər] , " [ðə; ði]
" There is a sending mechanism that is part of our structure , " the
" 那里 是 一个 发送 机制 那 是 部分 的 我们的 结构 , " 这
[æm'bæsədər] ['ænsər] .
Ambassador answered .
大使 回答 .

"我们内部确实存在一套信息发送机制，"大使回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trɪgər] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .
" It is triggered when we reach an inhabited planet .
" 它 是 触发 什么时候 我们 抵达 一个 有人居住的 行星 .

"当我们到达一个有生命居住的星球时，它就会被触发。"

[ðɪs] ['sɪgnəl][ɪz] [biːmd] [kən'tɪnjuəli] ['ɪntuː] [speɪs] , [tuː; tə][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][reɪndʒ][ʌv; əv] ['sevrəl]
This signal is beamed continually into space , to an effective range of several
这 信号 是 光束 持续 进入 空间 , 到 一个 有效的 范围 的 一些
['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] .
thousand light - years .
千 光 - 年 .

该信号持续不断地向太空发射，有效范围可达数千光年。

['fɑːloʊ] - [ʌp] [kruːz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['eriə]
Follow - up crews are continually sweeping through the limits of the reception area
跟随 - 向上 船员 是 持续 扫荡 通过 这 限制 的 这 接待 区域
[ʌv; əv] [iːtʃ] [æm'bæsədər] ,
of each Ambassador ,
的 每个 大使 ,

后续工作人员持续对每位大使接待区的范围进行清扫。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
listening for such messages .
聆听 为了 这样的 消息 .

留意此类信息。

[di'tektiŋ] [wʌn] , [ə; eɪ] ['kɔlə,naɪzɪŋ] [ti:m] ['fɑ:loʊz] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['plænɪt] .

Detecting	**one**	**,**	**a**	**colonizing**	**team**	**follows**	**it**	**to**	**the**	**planet**	**.**
检测	一	,	一个	殖民	团队	跟随	它	到	这	行星	.

探测到一颗行星后，一支殖民队会跟随它前往该行星。

" [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['delɪkətli] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [æʃ] [treɪ] .

"	**He**	**tapped**	**his**	**cigarette**	**delicately**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**an**	**ash**	**tray**	**.**
"	他	轻敲	他的	卷烟	轻柔地	在	这	边缘	的	一个	灰	托盘	.

他轻轻地用香烟敲了敲烟灰缸的边缘。

" [ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] ['defɪnət] [æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər] ['sendɪŋ] [kəm'baɪnd] [,kɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	**This**	**method**	**has**	**definite**	**advantages**	**over**	**sending**	**combined**	**colonization**	**and**
"	这	方法	有	定	优势	超过	发送	合并	殖民化	和

[,eksplə'reɪʃ(ə)n] [ti:mz] ['ɑ:bviəsli] .

exploration	**teams**	**obviously**	**.**
勘探	团队	明显地	.

"这种方法显然比派遣殖民和探索联合队伍具有明显的优势。"

[,aɪ 'ti:] [ə'vɔidz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpɪŋ] [lɑ:rdʒ]['fɔ:rsɪz][fɔ:r; fər] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] ['dekeɪdz] [ʌv; əv]

It	**avoids**	**the**	**necessity**	**of**	**equipping**	**large**	**forces**	**for**	**what**	**may**	**be**	**decades**	**of**
它	避免	这	必要性	的	装备	大的	力量	为了	什么	可能	是	几十年	的

['sɜ:rtʃɪŋ] . "

searching	**.**	**"**
搜索	.	"

这样就避免了为可能长达数十年的搜寻工作配备大量兵力的必要性。

" [ʃʊr] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

"当然。

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .

"	**Cercy's**	**face**	**was**	**expressionless**	**.**
"	-	脸	曾是	面无表情	.

塞尔西面无表情。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ? "

"	**Would**	**you**	**tell**	**me**	**more**	**about**	**this**	**message**	**?**	**"**
"	会	你	告诉	我	更多的	关于	这	信息	?	"

"您能详细说说这条信息吗？"

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [ni:d] [noʊ] .

"	**There**	**isn't**	**much**	**more**	**you**	**need**	**know**	**.**
"	那里	不是	很多	更多的	你	需要	知道	.

"你不需要知道更多了。"

[ðə; ði] [bi:m] [ɪz][nɑ:t][dɪ'tektəb(ə)l][baɪ][jʊr; jər] ['meθədz] [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , ['kænɑ:t][bi:; bi] [dʒæmd] .

The	**beam**	**is**	**not**	**detectable**	**by**	**your**	**methods**	**and**	**,**	**therefore**	**,**	**cannot**	**be**	**jammed**	**.**
这	光束	是	不是	可检测的	经过	你的	方法	和	,	所以	,	不能	是	卡住	.

你的方法无法检测到该光束，因此无法对其进行干扰。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kən'tɪnju:z] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em][ə'laɪv] .

The	**message**	**continues**	**as**	**long**	**as**	**I**	**am**	**alive**	**.**
这	信息	继续	作为	长的	作为	我	是	活	.

只要我活着，这条信息就会一直存在。

" - [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑ:rpli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] - .

"	**arrig**	**drew**	**in**	**his**	**breath**	**sharply**	**,**	**glancing**	**at**	**Cercy**	**.**
"	-	画	在	他的	气息	尖锐地	,	瞥了一眼	在	-	.

"阿里格猛地倒吸一口气，瞥了一眼塞尔西。

" [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːpt] ['brɔːdkæstɪŋ] , " - [sed] ['kæʒuəli] , " ['aʊər; ɑːr]['plænɪt] [wʊd] ['nevər][biː; bi]
" If you stopped broadcasting , " Cercy said casually , " our planet would never be
" 如果 你 停止 广播 , " - 说 随意地 , " 我们的 行星 会 绝不 是
[faʊnd] . "
found . "
成立 . "

“如果你停止广播，”塞尔西漫不经心地说，“我们的星球就永远不会被发现。”

" [nɑːt][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz] [ˌriːsər'veɪd] , " [ðə; ði]['dɪpləmæt] [ə'griːd] .
" Not until this section of space was resurveyed , " the diplomat agreed .
" 不是 直到 这 部分 的 空间 曾是 重新勘测 , " 这 外交官 同意 .

“只有在对这片区域进行重新勘测之后才能进行，”这位外交官同意道。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[æz; əz][ə; eɪ]['duːli] [ə'pɔɪntɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
As a duly appointed representative of the President of the United States ,
作为 一个 正式地 任命 代表 的 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

作为美国总统正式任命的代表，

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] [trænz'mɪtɪŋ] .
I ask you to stop transmitting .
我 问 你 到 停止 传输 .

我要求你停止传输。

[wiː; wi][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['empaɪər] . "
We don't choose to become part of your empire . "
我们 不 选择 到 变得 部分 的 你的 帝国 . "

我们并非自愿成为你们帝国的一部分。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [sed] .
" I'm sorry , " the Ambassador said .
" 我是 对不起 , " 这 大使 说 .

“我很抱歉，”大使说道。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['iːzəli] .
He shrugged his shoulders easily .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 容易地 .

他轻松地耸了耸肩。

- ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] [taɪmz][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðɪs] [siːn] [ɑːn] [haʊ] ['meni] ['ʌðər]
Cercy wondered how many times he had played this scene on how many other
- 想知道 如何 许多 时代 他 有 玩 这 场景 在 如何 许多 其他
[p'lænɪts] .
planets .
行星 .

塞尔西想知道，在其他多少个星球上，他已经表演过多少次这个场景了。

" [ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] .
" There's really nothing I can do .
" 有 真的 没有什么 我 能 做 .

“我真的无能为力。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" He stood up .
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][stɑːp] ? "

"	Then	you	won't	stop	?	"
"	然后	你	惯于	停止	?	"

“那你不会就此罢休吗？”

" [aɪ][kɑːnt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['sendɪŋ] , [wʌns] [its] ['æktɪveɪtɪd] .

I	have	no	control	over	the	sending	,	once	it's	activated	.
我	有	不	控制	超过	这	发送	,	一次	它是	活性	.

一旦激活，我就无法控制发送操作。

" [ðə; ði]['dɪpləmæt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	The	diplomat	turned	and	walked	to	the	window	.
"	这	外交官	转向	和	步行	到	这	窗户	.

这位外交官转身走向窗边。

" [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	However	,	I	have	prepared	a	philosophy	for	you	.
"	然而	,	我	有	准备	一个	哲学	为了	你	.

“但是，我已经为你准备了一套哲学。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] , [æz; əz][jʊr; jər] [æm'bæsədər] , [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][æz; əz]

It	is	my	duty	,	as	your	Ambassador	,	to	ease	the	shock	of	transition	as
它	是	我的	责任	,	作为	你的	大使	,	到	舒适	这	震惊	的	过渡	作为

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

much	as	possible	.
很多	作为	可能的	.

作为你们的大使，我的职责是尽可能减轻过渡时期带来的冲击。

[ðɪs] [fə'lɑːsəfi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ə'pærənt] [ðæt] —

This	philosophy	will	make	it	instantly	apparent	that	—
这	哲学	将要	制作	它	即刻	明显	那	—

这种理念会立即让人明白——

" [æz; əz][ðə; ði] [æm'bæsədər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , - [gʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

"	As	the	Ambassador	reached	the	window	,	Cercy's	gun	was	out	of	his	pocket
"	作为	这	大使	达到	这	窗户	,	-	枪	曾是	出去	的	他的	口袋

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] .

and	roaring	.
和	咆哮	.

“大使走到窗边时，塞尔西已经从口袋里掏出了枪，枪声大作。”

[hiː; hi] [skwiːzd] [sɪks] [raʊndz] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He	squeezed	six	rounds	in	almost	a	single	explosion	,	aiming	at	the
他	挤压	六	回合	在	几乎	一个	单身的	爆炸	,	瞄准	在	这

[æm'bæsədɚz] [hed] [ænd; ənd] [bæk] .

Ambassador's	head	and	back	.
大使的	头	和	后退	.

他几乎一次性射出了六发子弹，目标是大使的头部和背部。

[ðen] [æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Then	an	uncontrollable	shudder	ran	through	him	.
然后	一个	不可控的	不寒而栗	跑	通过	他	.

然后，他不由自主地颤抖了一下。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] !

The	Ambassador	was	no	longer	there	!
这	大使	曾是	不	更长	那里	!

大使已经不在了！

- [ænd; ənd] [dærɪg] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

ercy	and	Darrig	stared	at	each	other	.
-	和	达里格	凝视	在	每个	其他	.

埃尔西和达里格互相凝视着。

[dærɪg] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊsts] .

Darrig	muttered	something	about	ghosts	.
达里格	低声说道	某物	关于	鬼魂	.

达里格嘟囔着什么关于鬼魂的话。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [bæk] .

Then	,	just	as	suddenly	,	the	Ambassador	was	back	.
然后	,	只是	作为	突然	,	这	大使	曾是	后退	.

然后，大使突然就回来了。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

"	You	didn't	think	,	"	he	said	,	"	that	it	would	be	as	easy	as	all	that	,	did	you	?
"	你	没有	思考	,	"	他	说	,	"	那	它	会	是	作为	简单的	作为	全部	那	,	做过	你	?

“你不会以为，”他说，“事情会像想象中那么容易吧？”

[wiː; wi] [æm'bæsədərz] [hæv; həv] , [ˌnesə'serəli] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mjuːnəti] .

We	Ambassadors	have	,	necessarily	,	a	certain	diplomatic	immunity	.
我们	大使们	有	,	一定	,	一个	肯定	外交	免疫	.

我们大使必然享有一定的外交豁免权。

" [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

"	He	fingered	one	of	the	bullet	holes	in	the	wall	.
"	他	用手指	一	的	这	子弹	孔	在	这	墙	.

他用手指摸了摸墙上的一个弹孔。

" [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , [let][ˌem 'iː][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .

"	In	case	you	don't	understand	,	let	me	put	it	this	way	.
"	在	案件	你	不	理解	,	让	我	放	它	这	方式	.

“如果你不明白，那我换个方式说。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

It	is	not	in	your	power	to	kill	me	.
它	是	不是	在	你的	力量	到	杀	我	.

你没有能力杀了我。

[juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['neɪtʃər][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'fens] .

You	couldn't	even	understand	the	nature	of	my	defense	.
你	不能	甚至	理解	这	自然	的	我的	防御	.

你根本无法理解我的辩护理由。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] - [felt][ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [kəm'pliːt] ['eɪliənnɪs] .

"	He	looked	at	them	,	and	in	that	moment	Cercy	felt	the	Ambassador's	complete	alienness	.
"	他	看起来	在	他们	,	和	在	那	片刻	-	毛毡	这	大使的	完全的	异乡人	.

“他看着他们，就在那一刻，塞尔西感受到了大使的完全陌生感。

" [gʊd] [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	day	,	gentlemen	,	"	he	said	.
"	好的	天	,	先生们	,	"	他	说	.

“先生们，早上好。”他说。

[dærɪg] [ænd; ənd] - [wɔ:kt] ['saɪləntli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .

Darrig	**and**	**Cercy**	**walked**	**silently**	**back**	**to**	**the**	**control**	**room**	**.**
达里格	和	-	步行	默默	后退	到	这	控制	房间	.

达里格和塞尔西默默地走回了控制室。

['ni:ðər] [hæd; həd] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] [soʊ] ['i:zəli] ,

Neither	**had**	**really**	**expected**	**that**	**the**	**Ambassador**	**would**	**be**	**killed**	**so**	**easily**	**,**
两者都不	有	真的	预期的	那	这	大使	会	是	被杀	所以	容易地	,

他们俩都没料到大使会这么轻易就被杀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wen] [ðə; ði] [slʌgz] [hæd; həd] [feɪld] .

but	**it**	**had**	**still**	**been**	**a**	**shock**	**when**	**the**	**slugs**	**had**	**failed**	**.**
但	它	有	仍然	到过	一个	震惊	什么时候	这	蛞蝓	有	失败的	.

但当这些蛞蝓失效时，仍然令人感到震惊。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ['mæli] ?

"	**I**	**suppose**	**you**	**saw**	**it**	**all**	**,**	**Malley**	**?**
"	我	认为	你	锯	它	全部	,	马利	?

"我想你都看到了，马利？"

" - [æskt] , [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .

"	**Cercy**	**asked**	**,**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**control**	**room**	**.**
"	-	问	,	什么时候	他	达到	这	控制	房间	.

"塞尔西到达控制室后问道。"

[ðə; ði] [θɪn] , ['bɔ:ldɪŋ] [saɪ'kaɪətrɪst] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sædli] .

The	**thin**	**,**	**balding**	**psychiatrist**	**nodded**	**sadly**	**.**
这	薄的	,	秃顶	精神科医生	点头	令人遗憾的是	.

那位身材瘦削、头发稀疏的精神科医生悲伤地点了点头。

" [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][fɪlm] , [tu:] . "

"	**Got**	**it**	**on**	**film**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	得到	它	在	电影	,	也	.	"

"还拍下来了。"

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [ɪz] , " [dærɪg] [mju:zd] , [hæf][tu:; tə][hɪm'self] .

"	**I**	**wonder**	**what**	**his**	**philosophy**	**is**	**,**	**"**	**Darrig**	**mused**	**,**	**half**	**to**	**himself**	**.**
"	我	想知道	什么	他的	哲学	是	,	"	达里格	沉思	,	一半	到	他自己	.

"我很好奇他的哲学思想是什么，"达里格自言自语道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'lɑ:dʒɪkl][tu:; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:rk] .

"	**It**	**was**	**illogical**	**to**	**expect**	**it**	**would**	**work**	**.**
"	它	曾是	不合逻辑	到	预计	它	会	工作	.

"指望它奏效是不合逻辑的。"

[noʊ] [reɪs] [wʊd] [send] [æn; ən] [æm'bæsədər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ɪk'spekt]

No	**race**	**would**	**send**	**an**	**ambassador**	**with**	**a**	**message**	**like**	**that**	**and**	**expect**
不	种族	会	发送	一个	大使	和	一个	信息	喜欢	那	和	预计

[hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

him	**to**	**live**	**through**	**it**	**.**
他	到	居住	通过	它	.

没有任何一个种族会派大使带着这样的信息出使，并指望他能活着回来。

[ən'les] — "

Unless	**—**	**"**
除非	—	"

除非-"

" [ən'les] [wʌt] ? "

"	**Unless**	**what**	**?**	**"**
"	除非	什么	?	"

除非什么?

" [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪ'fens] , " [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['fɪnɪʃt]

"	Unless	he	had	a	pretty	effective	defense	,	"	the	psychiatrist	finished
"	除非	他	有	一个	漂亮的	有效的	防御	,	"	这	精神科医生	完成的

[ʌn'hæpɪli] .

unhappily	.
不幸地	.

"除非他有非常有效的辩护，"精神科医生不高兴地总结道。

- [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['vɪdioʊ]['pæn(ə)l] .

Cercy	walked	across	the	room	and	looked	at	the	video	panel	.
-	步行	穿过	这	房间	和	看起来	在	这	视频	控制板	.

塞尔西走到房间另一边，看向视频面板。

[ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [swiːt] [wʌz; wəz] ['veri] ['speʃ(ə)l] .

The	Ambassador's	suite	was	very	special	.
这	大使的	套房	曾是	非常	特别的	.

大使套房非常特别。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrɪdli] [kən'strʌktɪd] [tuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd]

It	had	been	hurriedly	constructed	two	days	after	he	had	landed	and
它	有	到过	匆匆	建造	二	天	后	他	有	登陆	和

[dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

delivered	his	message	.
发表	他的	信息	.

这座建筑是在他登陆并传达信息两天后匆忙建造的。

[ðə; ði] [swiːt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ænd; ənd] [liːd] [laɪnd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['vɪdioʊ][ænd; ənd] ['muːvi]

The	suite	was	steel	and	lead	lined	,	filled	with	video	and	movie
这	套房	曾是	钢	和	带领	衬里	,	已填	和	视频	和	电影

['kæmɚəz, 'kæmrəz] ,

cameras	,
相机	,

套房内部采用钢和铅制成，摆满了摄像机和电影摄影机。

[ri'kɔːdəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

recorders	,	and	a	variety	of	other	things	.
录音机	,	和	一个	种类	的	其他	事物	.

录音机以及其他各种物品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn] [ɪ'læbərət] [deθ] ['sɛlz] .

It	was	the	last	word	in	elaborate	death	cells	.
它	曾是	这	最后的	单词	在	精心制作的	死亡	细胞	.

这是精心设计的死亡牢房的最终版本。

[ɪn][ðə; ði] [skriːn] , - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .

In	the	screen	,	Cercy	could	see	the	Ambassador	sitting	at	a	table	.
在	这	屏幕	,	-	可以	看	这	大使	坐着	在	一个	桌子	.

在屏幕上，塞尔西可以看到大使坐在桌旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['taɪpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔːrtəb(ə)l][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

He	was	typing	on	a	little	portable	the	Government	had	given	him	.
他	曾是	打字	在	一个	小的	便携的	这	政府	有	给定	他	.

他当时正在用政府配发给他的小型便携式电脑打字。

" [heɪ] , ['hærisn] !

"	Hey	,	Harrison	!
"	嘿	,	哈里森	!

"嘿，哈里森！"

" - [kɔːld] .

"	Cercy	called	.
"	-	称为	.

瑟西打来了电话。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][plæn] [tuː] .
" **Might as well go ahead with Plan Two .**
" 可能 作为 出色地 去 前方 和 计划 二 .

"不如就按第二个方案来吧。"

" ['hærisn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt]
" **Harrison came out of a side room where he had been examining the circuits**
" 哈里森 来了 出去 的 一个 边 房间 在哪里 他 有 到过 检查 这 电路
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [swiːt] .
leading to the Ambassador's suite .
领导 到 这 大使的 套房 .

"哈里森从一间侧室里走了出来，他之前一直在那里检查通往大使套房的电路。

[mə'θɑːdɪkli] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['preʃər] ['geɪdʒɪz] , [set][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Methodically he checked his pressure gauges , set the controls and looked at
有条不紊 他 已检查 他的 压力 仪表 , 放 这 控制 和 看起来 在
- .
Cercy .
- .

他有条不紊地检查了压力表，设置好控制装置，然后看向了塞尔西。

" [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Now ? " he asked .
" 现在 ? " 他 问 .

"现在吗？"他问道。

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

"现在。

" - [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] .
" Cercy watched the screen .
" - 观看 这 屏幕 .

塞尔西看着屏幕。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['taɪpɪŋ] .
The Ambassador was still typing .
这 大使 曾是 仍然 打字 .

大使还在打字。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['hærisn] [sent] [hoʊm][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [en'gʌlft] [ɪn] [fleɪmz] .
Suddenly , as Harrison sent home the switch , the room was engulfed in flames .
突然 , 作为 哈里森 发送 家 这 转变 , 这 房间 曾是 吞噬 在 火焰 .

突然，就在哈里森把开关送回家的时候，房间瞬间被火焰吞噬。

['faɪər]['blæstɪd] [aʊt][ʌv; əv] [kən'siːld] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][wɔːlz] , [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]
Fire blasted out of concealed holes in the walls , poured from the ceiling and
火 炸毁 出去 的 暗 孔 在 这 墙壁 , 倾倒 从 这 天花板 和
[flɔːr] .
floor .
地面 .

火焰从墙壁上的隐蔽孔洞喷涌而出，从天花板和地板倾泻而下。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][blæst] ['fɜːrnɪs] .
In a moment , the room was like the inside of a blast furnace .
在 一个 片刻 , 这 房间 曾是 喜欢 这 里面 的 一个 爆炸 炉 .

瞬间，房间里就像一个炼铁炉。

- [let][ˌaɪ 'tiː][bɜːrn][fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] , [ðen] ['moʊʃənd] ['hærisn] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [swɪtʃ] .
Cercy let it burn for two minutes , then motioned Harrison to cut the switch .
- 让 它 烧伤 为了 二 分钟 , 然后 示意 哈里森 到 切 这 转变 .

瑟西让它燃烧了两分钟，然后示意哈里森剪断开关。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['roʊstɪd] [ruːm] .

They	stared	at	the	roasted	room	.
他们	凝视	在	这	烤	房间	.

他们盯着那间被烤焦的房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] , ['hoʊpfəli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [kɔːrps] .

They	were	looking	,	hopefully	,	for	a	charred	corpse	.
他们	是	寻找	,	希望	,	为了	一个	烧焦的	尸体	.

他们满怀希望地寻找着一具烧焦的尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ˌriːə'piəd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] , ['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrd]

But	the	Ambassador	reappeared	beside	his	desk	,	looking	ruefully	at	the	charred
但	这	大使	再次出现	旁	他的	桌子	,	寻找	懊悔地	在	这	烧焦的

['taɪpraɪtər] .

typewriter	.
打字机	.

但大使又出现在办公桌旁，懊悔地看着那台烧焦的打字机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʌn'sɪndʒd] .

He	was	completely	unsinged	.
他	曾是	完全地	未签名	.

他身上一点都没被烧伤。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['taɪpraɪtər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]

"	Could	you	get	me	another	typewriter	?	"	he	asked	,	looking	directly	at
"	可以	你	得到	我	其他	打字机	?	"	他	问	,	寻找	直接地	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n][prəd'ʒektəz] .

one	of	the	hidden	projectors	.
一	的	这	隐	投影仪	.

“你能再给我弄一台打字机吗？”他问道，目光直直地盯着其中一台隐藏的投影仪。

" [aɪm] ['setɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌn'greɪtfl] [retʃiz] .

"	I'm	setting	down	a	philosophy	for	you	ungrateful	wretches	.
"	我是	环境	向下	一个	哲学	为了	你	忘恩负义	可怜虫	.

“我要给你们这些忘恩负义的家伙们阐明一种哲学。”

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .

"	He	seated	himself	in	the	wreckage	of	an	armchair	.
"	他	坐着	他自己	在	这	残骸	的	一个	扶手椅	.

他坐在了一把破损的扶手椅上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] .

In	a	moment	,	he	was	apparently	asleep	.
在	一个	片刻	,	他	曾是	显然	睡着了	.

片刻之后，他似乎睡着了。

[əl] [raɪt] , ['evriwʌn] [græb][ə; eɪ] [siːt] , " - [sed] .

ll	right	,	everyone	grab	a	seat	,	"	Cercy	said	.
二	正确的	,	每个人	抓住	一个	座位	,	"	-	说	.

“好了，大家都找个座位坐下吧。”塞尔西说道。

" [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

"	Time	for	a	council	of	war	.
"	时间	为了	一个	理事会	的	战争	.

是时候召开战时会议了。

" ['mæli] ['strædld] [ə; eɪ] [tʃer] ['bækwərd] .

"	Malley	straddled	a	chair	backward	.
"	马利	跨骑	一个	椅子	落后	.

马利向后跨坐在椅子上。

['hærisn] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp][æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] , ['sloʊli] ['pʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][laɪf] .

Harrison	**lighted**	**a**	**pipe**	**as**	**he**	**sat**	**down**	**,**	**slowly**	**puffing**	**it**	**into**	**life**	**.**
哈里森	照明	一个	管道	作为	他	卫星	向下	,	缓慢地	抽气	它	进入	生活	.

哈里森坐下后点燃了一支烟斗，慢慢地吸了一口。

" [naʊ] , [ðen] , " - [sed] .

"	**Now**	**,**	**then**	**,**	**"**	**Cercy**	**said**	**.**
"	现在	,	然后	,	"	-	说	.

“那么，就此打住吧。”塞尔西说道。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [drɑ:pt] [ðɪs] ['skwerli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][læps] .

"	**The**	**Government**	**has**	**dropped**	**this**	**squarely**	**in**	**our**	**laps**	**.**
"	这	政府	有	掉落	这	完全	在	我们的	圈数	.

政府把这个责任直接推给了我们。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [æm'bæsədər] — ['ɑ:bviəsli] .

We	**have**	**to**	**kill**	**the**	**Ambassador**	**—**	**obviously**	**.**
我们	有	到	杀	这	大使	—	明显地	.

我们必须杀了大使——这还用说吗。

[aɪv] [bɪn] [pʊt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

I've	**been**	**put**	**in**	**charge**	**.**
我已经	到过	放	在	收费	.

我被任命为负责人。

" - [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

"	**Cercy**	**grinned**	**with**	**regret**	**.**
"	-	咧嘴一笑	和	后悔	.

瑟西露出了懊悔的笑容。

" ['prɑ:bəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn] ['haɪər] [ʌp] ['wɒnts][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['feɪljər] .

"	**Probably**	**because**	**no**	**one**	**higher**	**up**	**wants**	**the**	**responsibility**	**of**	**failure**	**.**
"	大概	因为	不	一	更高	向上	想要	这	责任	的	失败	.

“可能是因为高层没有人愿意承担失败的责任。”

[ænd; ənd] [aɪv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ju:; jʊ] [θri:] [æz; əz][maɪ] [stɑ:f] .

And	**I've**	**selected**	**you**	**three**	**as**	**my**	**staff**	**.**
和	我已经	已选	你	三	作为	我的	职员	.

我已经选定你们三位作为我的员工。

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][wɑ:nt] , ['eni] [ə'sɪstəns] [ɔ:r][əd'vaɪs][wi:; wi] [ni:d] .

We	**can**	**have**	**anything**	**we**	**want**	**,**	**any**	**assistance**	**or**	**advice**	**we**	**need**	**.**
我们	能	有	任何事物	我们	想	,	任何	协助	或者	建议	我们	需要	.

我们可以得到我们想要的一切，任何我们需要的帮助或建议。

[ɔ:l] [raɪt] .

All	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

['eni] [aɪ'di:əz] ? "

Any	**ideas**	**?**	**"**
任何	想法	?	"

有什么想法吗?

" [haʊ] [ə'baʊt][plæn] [θri:] ?

"	**How**	**about**	**Plan**	**Three**	**?**
"	如何	关于	计划	三	?

“第三个方案怎么样？”

" ['hærisn] [æskt] .

"	**Harrison**	**asked**	**.**
"	哈里森	问	.

哈里森问道。

" [wiːl] [get] [tuː; tə] [ðæt] , " - [sed] .
" **We'll** **get** **to** **that** **,** " **Cercy** **said** **.**
" 出色地 得到 到 那 , " - 说 .

“我们稍后会谈到这一点，”塞尔西说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] . "
" **But** **I** **don't** **believe** **it's** **going** **to** **work** **.** "
" 但 我 不 相信 它是 去 到 工作 . "

“但我并不认为这会奏效。”

" [aɪ] [dəunt] ['iːðər] , " [dærɪg] [ə'griːd] .
" **I** **don't** **either** **,** " **Darrig** **agreed** **.**
" 我 不 任何一个 , " 达里格 同意 .

“我也不知道，”达里格同意道。

" [wiː; wi] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] . "
" **We** **don't** **even** **know** **the** **nature** **of** **his** **defense** **.** "
" 我们 不 甚至 知道 这 自然 的 他的 防御 . "

“我们甚至不知道他的辩护策略是什么。”

" [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
" **That's** **the** **first** **order** **of** **business** **.**
" 那就是 这 第一的 命令 的 商业 .

这是首要任务。

['mæli] , [teɪk] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['deɪtə] [soʊ] [fɑːr] , [ænd; ənd] [get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Malley **,** **take** **all** **our** **data** **so** **far** **,** **and** **get** **someone** **to** **feed** **it** **into** **the**
马利 , 拿 全部 我们的 数据 所以 远的 , 和 得到 某人 到 喂养 它 进入 这
- ['ænəˌlaɪzər] .
Derichman **Analyzer** **.**
- 分析器 .

Malley，把我们目前为止的所有数据都收集起来，然后找个人把它输入到 Derichman 分析器中。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [wɑːnt] .
You **know** **the** **stuff** **we** **want** **.**
你 知道 这 东西 我们 想 .

你知道我们想要什么。

[wʌt] ['prɑːpərtiz] [hæz; həz] [eks] , [ɪf] [eks] [kæn; kən] [duː] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] ? "
What **properties** **has** **X** **,** **if** **X** **can** **do** **thus** **and** **thus** **?** **"**
什么 特性 有 X , 如果 X 能 做 因此 和 因此 ? "

如果 X 可以这样做，那么 X 具有哪些性质?

" [raɪt] , " ['mæli] [sed] .
" **Right** **,** " **Malley** **said** **.**
" 正确的 , " 马利 说 .

“没错，”马利说道。

[hiː; hi] [left] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
He **left** **,** **muttering** **something** **about** **the** **ascendancy** **of** **the** **physical** **sciences**
他 左边 , 喃喃自语 某物 关于 这 优势 的 这 身体的 科学
.
:
.

他离开时嘴里嘟囔着什么物理科学的崛起之类的话。

" ['hærisn] , " - [æskt] , " [ɪz] [plæn] [θriː] [set] [ʌp] ? "
" **Harrison** **,** " **Cercy** **asked** **,** " **is** **Plan** **Three** **set** **up** **?** **"**
" 哈里森 , " - 问 , " 是 计划 三 放 向上 ? "

“哈里森，”瑟西问道，“第三方案准备好了吗？”

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][traɪ] .
" Give it a try .
" 给 它 一个 尝试 .

不妨一试。

" [waɪl] [ˈhærisn] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [əˈdʒʌstmənts] , - [wɑːtʃt] [dærɪg] .
" While Harrison was making his last adjustments , Cercy watched Darrig .
" 尽管 哈里森 曾是 制作 他的 最后的 调整 , - 观看 达里格 .

“当哈里森做最后的调整时，瑟西看着达里格。

[ðə; ði] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪzɪsɪst] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [ˈɪntuː] [speɪs] , [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself]
The plump little physicist was staring thoughtfully into space , muttering to himself
这 丰满 小的 物理学家 曾是 凝视 深思熟虑 进入 空间 , 喃喃自语 到 他自己
.
:
.

这位胖乎乎的小物理学家若有所思地望着远方，喃喃自语。

- [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Cercy hoped he would come up with something .
- 希望 他 会 来 向上 和 某物 .

塞尔西希望他能想出个办法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [dærɪg] .
He was expecting great things of Darrig .
他 曾是 期待 伟大的 事物 的 达里格 .

他对达里格寄予厚望。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , -
Knowing the impossibility of working with great numbers of people , Cercy
会心 这 不可能 的 在职的 和 伟大的 数字 的 人们 , -
[hæd; həd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɪð; wɪθ] [ker] .
had picked his staff with care .
有 挑选 他的 职员 和 关心 .

塞尔西深知管理大量人员是不可能的，因此他精心挑选了自己的员工。

[ˈkwɑːlətɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] .
Quality was what he wanted .
质量 曾是 什么 他 通缉 .

他追求的是品质。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˈhærisn] [fɜːrst] .
With that in mind , he had chosen Harrison first .
和 那 在 头脑 , 他 有 选定 哈里森 第一的 .

考虑到这一点，他首先选择了哈里森。

[ðə; ði] [ˈstɑːki] , [ˈsaʊər] - [feɪst] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld]
The stocky , sour - faced engineer had a reputation for being able to build
这 矮壮 , 酸的 - 面对 工程师 有 一个 名声 为了 存在 有能力的 到 建造
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

这位身材矮壮、面容阴沉的工程师以能建造任何东西而闻名。

[ˈgɪv(ə)n][hæf][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] .
given half an idea of how it worked .
给定 一半 一个 主意 的 如何 它 工作 .

只知道它运作原理的一小部分。

- [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['mæli] , [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ,

Cercy	**had**	**selected**	**Malley**	**,**	**the**	**psychiatrist**	**,**
-	有	已选	马利	,	这	精神科医生	,

塞尔西选择了精神科医生马利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

because	**he**	**wasn't**	**sure**	**that**	**killing**	**the**	**Ambassador**	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**
因为	他	不是	当然	那	杀	这	大使	曾是	去	到	是	一个

['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɑ:bləm] .

purely	**physical**	**problem**	**.**
纯粹	身体的	问题	.

因为他不确定杀死大使是否仅仅是一个肉体问题。

[dærɪg] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['restləs] ,

Darrig	**was**	**a**	**mathematical**	**physicist**	**,**	**but**	**his**	**restless**	**,**
达里格	曾是	一个	数学	物理学家	,	但	他的	不安	,

达里格是一位数学物理学家，但他生性不安分，

['kjʊriəs] [maɪnd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['θɪərɪz] [ɪn] ['ʌðər] [fi:ldz] .

curious	**mind**	**had**	**come**	**up**	**with**	**some**	**interesting**	**theories**	**in**	**other**	**fields**	**.**
好奇的	头脑	有	来	向上	和	一些	有趣的	理论	在	其他	字段	.

好奇心驱使他提出了其他领域的一些有趣理论。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

He	**was**	**the**	**only**	**one**	**of**	**the**	**four**	**who**	**was**	**really**	**interested**	**in**	**the**
他	曾是	这	仅有的	一	的	这	四	WHO	曾是	真的	感兴趣的	在	这

[æm'bæsədər] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑ:bləm] .

Ambassador	**as**	**an**	**intellectual**	**problem**	**.**
大使	作为	一个	知识分子	问题	.

他是四个人中唯一一个真正对大使这个学术问题感兴趣的人。

" ['hi:z] [laɪk]['met(ə)l][oʊld][mæn] , " [dærɪg] [sed] ['faɪnəli] .

"	**He's**	**like**	**Metal**	**Old**	**Man**	**,**	**"**	**Darrig**	**said**	**finally**	**.**
"	他是	喜欢	金属	老的	男人	,	"	达里格	说	最后	.

"他就像个金属老头，"达里格最后说道。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	**What's**	**that**	**?**	**"**
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" ['hævnt] [ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['met(ə)l][oʊld][mæn] ?

"	**Haven't**	**you**	**ever**	**heard**	**the**	**story**	**of**	**Metal**	**Old**	**Man**	**?**
"	还没有	你	曾经	听到	这	故事	的	金属	老的	男人	?

你难道没听过金属老头的故事吗?

[wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:nstər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['met(ə)l]['ɑ:rmər] .

Well	**,**	**he**	**was**	**a**	**monster**	**covered**	**with**	**black**	**metal**	**armor**	**.**
出色地	,	他	曾是	一个	怪物	涵盖	和	黑色的	金属	盔甲	.

他是一个身披黑色金属盔甲的怪物。

[hi:; hi][wʌz; wəz][met][baɪ]['mɑ:nstər] - ['sleiə] , [æn; ən] [ə'pætʃi] ['kʌltʃər] ['hɪroʊ] .

He	**was**	**met**	**by**	**Monster**	**-**	**Slayer**	**,**	**an**	**Apache**	**culture**	**hero**	**.**
他	曾是	遇见	经过	怪物	-	杀手	,	一个	阿帕奇	文化	英雄	.

他遇到了阿帕奇文化英雄——怪物杀手。

['mɑ:nstər] - ['sleiə] , ['æftər] ['meni] [ə'tempts] , ['faɪnəli] [kɪld] ['met(ə)l][oʊld][mæn] . "

Monster	**-**	**Slayer**	**,**	**after**	**many**	**attempts**	**,**	**finally**	**killed**	**Metal**	**Old**	**Man**	**.**	**"**
怪物	-	杀手	,	后	许多	尝试	,	最后	被杀	金属	老的	男人	.	"

经过多次尝试，怪物猎人终于杀死了金属老头。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" How did he do it ? "
" 如何 做过 他 做 它 ? "

他是怎么做到的?

" [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmpɪt] .
" Shot him in the armpit .
" 射击 他 在 这 腋窝 .

“朝他腋窝开枪。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['ɑːrmər][ðer; ðər] . "
He didn't have any armor there . "
他 没有 有 任何 盔甲 那里 . "

他当时没有任何盔甲。

" [faɪn] , " - [grɪnd] .
" Fine , " Cercy grinned .
" 美好的 , " - 咧嘴一笑 .

“很好,”瑟西咧嘴一笑。

" [æsk]['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrm] . "
" Ask our Ambassador to raise his arm . "
" 问 我们的 大使 到 增加 他的 手臂 . "

请我们的大使举起手臂。

" [ɔːl] [set] !
" All set !
" 全部 放 !

一切就绪!

" ['hærisn] [kɔːld] .
" Harrison called .
" 哈里森 称为 .

哈里森打来了电话。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

" [ɪn][ðə; ði] [æm'bæsədɝz] [ruːm] ,
" In the Ambassador's room ,
" 在 这 大使的 房间 ,

“在大使的房间里,

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [spreɪ] [ʌv; əv] ['gæmə] ['reɪz]['saɪləntli][bɪ'gæn][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['dedli]
an invisible spray of gamma rays silently began to flood the room with deadly
一个 无形的 喷 的 伽马 射线 默默 开始 到 洪水 这 房间 和 致命
[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
radiation .
辐射 .

一股无形的伽马射线悄无声息地喷涌而出，致命的辐射开始充斥整个房间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
But there was no Ambassador to receive them .
但 那里 曾是 不 大使 到 收到 他们 .

但是没有大使迎接他们。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " - [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" That's enough , " Cercy said , after a while .
" 那就是 足够的 , " - 说 , 后 一个 尽管 .

“够了，”过了一会儿，塞尔西说道。

" [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['elifənts] .
" That would kill a herd of elephants .
" 那 会 杀 一个 一群 的 大象 .

“那会杀死一群大象。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [æm'bæsədər] [steɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][faɪv]['aʊərz] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" But the Ambassador stayed invisible for five hours , until some of the
" 但 这 大使 入住 无形的 为了 五 小时 , 直到 一些 的 这
[ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][hæd; həd] [ə'beɪt] .
radioactivity had abated .
放射性 有 减弱 .

“但大使隐身了五个小时，直到部分放射性物质消退。”

[ðen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'gen] .
Then he appeared again .
然后 他 出现 再次 .

然后他又出现了。

" [aɪm] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['taɪpraɪtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm still waiting for that typewriter , " he said .
" 我是 仍然 等待 为了 那 打字机 , " 他 说 .

“我还在等那台打字机呢，”他说。

[ɪrz] [ðə; ði] [-] [rɪ'pɔːrt] .
ere's the Analyzer's report .
这是 这 分析器的 报告 .

这是分析报告。

" ['mæli] ['hændɪd] - [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] .
" Malley handed Cercy a sheaf of papers .
" 马利 递交 - 一个 捆 的 文件 .

马利递给塞尔西一叠文件。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌfɔːrmju'leɪʃ(ə)n] , [bɔɪld] [daʊn] .
" This is the final formulation , boiled down .
" 这 是 这 最终的 配方 , 煮沸 向下 .

这是最终的定稿。

" - [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] : " [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [dɪ'fens] [ə'genst] ['eni][ænd; ənd][ɔːl] ['wɛpənz] ,
" Cercy read it aloud : " The simplest defense against any and all weapons ,
" - 读 它 大声 : " 这 最简单的 防御 反对 任何 和 全部 武器 ,

塞尔西大声朗读道：“对付任何武器最简单的防御方法，

[ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] ['wepən] . "
is to become each particular weapon . "
是 到 变得 每个 特别的 武器 . "

就是成为每一种特定的武器。

" [greɪt] , " ['hærisn] [sed] .
" Great , " Harrison said .
" 伟大的 , " 哈里森 说 .

“太好了，”哈里森说。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" What does it mean ? "
" 什么 做 它 意思是 ? "

“这是什么意思？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [dærɪg] [ɪk'spleɪnd] , " [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ə'tæk] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [wɪð; wɪθ]['faɪər]
" It means , " Darrig explained , " that when we attack the Ambassador with fire
" 它 方法 , " 达里格 解释 , " 那 什么时候 我们 攻击 这 大使 和 火
, [hiː; hi][tɜːrnz]['ɪntuː]['faɪər] .
, he turns into fire .
, 他 转弯 进入 火 .

“这意味着，”达里格解释说，“当我们用火攻击大使时，他就会变成火。”

[ʃuːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʊlɪt] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['menəs] [ɪz] [gɔːn] ,
Shoot at him , and he turns into a bullet — until the menace is gone ,
射击 在 他 , 和 他 转弯 进入 一个 子弹 — 直到 这 威胁 是 已消失 ,

向他开枪，他就会变成子弹——直到威胁消失为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz] [bæk] [ə'gen] .
and then he changes back again .
和 然后 他 变化 后退 再次 .

然后他又变回原样了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['pepərz] [aʊt][ʌv; əv] - [hænd][ænd; ənd] ['rɪfld] [θruː] [ðem; ðəm] .
" He took the papers out of Cercy's hand and riffled through them .
" 他 采取 这 文件 出去 的 - 手 和 冲压 通过 他们 .

他从塞尔西手中接过文件，翻阅起来。

" [m] .
" Hmm .
" 唔 .

“唔。

['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['pærəlel] ?
Wonder if there's any historical parallel ?
想知道 如果 有 任何 历史 平行线 ?

想知道历史上是否有类似的例子?

[dəunt] [sə'poʊz] [soʊ] .
Don't suppose so .
不 认为 所以 .

应该不是。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He raised his head .
" 他 提高 他的 头 .

他抬起了头。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['iznt] [kən'kluːsɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" Although this isn't conclusive , it seems logical enough .
" 虽然 这 不是 确凿 , 它 似乎 逻辑 足够的 .

“虽然这并非最终结论，但似乎合乎逻辑。”

['eni] ['ʌðər] [dɪ'fens] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [fɜːrst] , [ðen] [æn; ən] [ə'preɪz(ə)l]
Any other defense would involve recognition of the weapon first , then an appraisal
任何 其他 防御 会 涉及 认出 的 这 武器 第一的 , 然后 一个 评价
,
,
,

其他任何辩护策略都需要先识别武器，然后进行估价。

[ðen] [ə; eɪ] ['kaʊntərˌmʊv] ['predikeitid] [ɑːn][ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .
then a countermove predicated on the potentialities of the weapon .
然后 一个 反击 预设的 在 这 潜力 的 这 武器 .

然后根据武器的潜在威力采取反制措施。

[ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [dɪ'fens] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t]['fæstər][ænd; ənd]['seɪfər] .
The **Ambassador's** **defense** **would** **be** **a** **lot** **faster** **and** **safer** **.**
这 大使的 防御 会 是 一个 很多 快点 和 更安全 .

大使的辩护会更加快捷安全。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ði] ['wepən] .
He **wouldn't** **have** **to** **recognize** **the** **weapon** **.**
他 不会 有 到 认出 这 武器 .

他不必认出那件武器。

[aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['sɪmpli] [ai'dentifaiz] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['menəs] [æt; ət][hænd]
I **suppose** **his** **body** **simply** **identifies** **,** **in** **some** **way** **,** **with** **the** **menace** **at** **hand**
我 认为 他的 身体 简单地 识别 , 在 一些 方式 , 和 这 威胁 在 手
. "
: **"**
. "

我想，他的身体在某种程度上只是认同了眼前的威胁。

" [dɪd][ðə; ði]['ænəˌlaɪzər] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [wei] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'fens] ?
" **Did** **the** **Analyzer** **say** **there** **was** **any** **way** **of** **breaking** **this** **defense** **?**
" 做过 这 分析器 说 那里 曾是 任何 方式 的 打破 这 防御 ?

分析器有没有说有什么办法可以破解这种防御?

" - [æskt] .
" **Cercy** **asked** **.**
" - 问 .

瑟西问道。

" [ðə; ði]['ænəˌlaɪzər]['steɪtɪd] ['defɪnətli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] , [ɪf] [ðə; ði] ['premɪs] [wɜ:r; wər]
" **The** **Analyzer** **stated** **definitely** **that** **there** **was** **no** **way** **,** **if** **the** **premise** **were**
" 这 分析器 声明 确实 那 那里 曾是 不 方式 , 如果 这 前提 是
[tru:] ,
true **,**
真的 ,

"分析器明确指出，如果前提成立，则不可能……"

" ['mæli] ['ænsər] ['glu:mɪli] .
" **Malley** **answered** **gloomily** **.**
" 马利 回答 阴郁地 .

马利阴沉地回答道。

" [wi:; wi][kæn; kən][dɪ'skɑ:rd] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] , " [dærɪg] [sed] .
" **We** **can** **discard** **that** **judgment** **,** **"** **Darrig** **said** **.**
" 我们 能 丢弃 那 判断 , " 达里格 说 .

"我们可以摒弃这种判断，"达里格说。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] . "
" **The** **machine** **is** **limited** **.** **"**
" 这 机器 是 有限的 . "

"机器的性能是有限的。"

" [bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] ['hævnt] [gɑ:t]['eni] [wei] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm] , " ['mæli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **But** **we** **still** **haven't** **got** **any** **way** **of** **stopping** **him** **,** **"** **Malley** **pointed** **out** **.**
" 但 我们 仍然 还没有 得到 任何 方式 的 停止 他 , " 马利 尖 出去 .

"但我们仍然没有任何办法阻止他，"马利指出。

" [ænd; ənd]['hi:z] [stɪl] ['brɔ:dkæstɪŋ] [ðæt] [bi:m] .
" **And** **he's** **still** **broadcasting** **that** **beam** **.**
" 和 他是 仍然 广播 那 光束 .

"他仍在发射那束光束。"

" - [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Cercy thought for a moment .
" - 想法 为了 一个 片刻 .

瑟西沉思片刻。

" [kɔ:l] [ɪn] ['evri] ['ekspɜ:rt][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
" Call in every expert you can find .
" 称呼 在 每一个 专家 你 能 寻找 .

“请你能找到的所有专家都来帮忙。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [æm'bæsədər] .
We're going to throw the book at the Ambassador .
是 去 到 扔 这 书 在 这 大使 .

我们将严惩大使。

[aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ['du:biəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]
I know , " he said , looking at Darrig's dubious expression , " but we have
我 知道 , " 他 说 , 寻找 在 - 可疑 表达 , " 但 我们 有
[tu:; tə][traɪ] .
to try .
到 尝试 .

“我知道,”他看着达里格怀疑的表情说，“但我们必须尝试。”

" ['jʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][fju:] [deɪz] , ['evri] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌpɜ:rmju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz]
" uring the next few days , every combination and permutation of death was
" 林 这 下一个 很少 天 , 每一个 组合 和 排列 的 死亡 曾是
[θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [æm'bæsədər] .
thrown at the Ambassador .
抛掷 在 这 大使 .

“接下来的几天里，大使遭遇了各种各样的死亡组合和排列方式。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃauə] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] , ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [stoʊn] - [eɪdʒ]['æksɪz][tu:; tə]['mɑ:dərn]
He was showered with weapons , ranging from Stone - Age axes to modern
他 曾是 淋浴 和 武器 , 范围 从 石头 - 年龄 轴 到 现代的
[haɪ] - ['paʊərd] ['raɪfəlz] ,
high - powered rifles ,
高的 - 动力 步枪 ,

他被各种武器包围，从石器时代的斧头到现代高威力步枪，应有尽有。

['pepəd] [wɪð; wɪθ][hænd] [grə'neɪdz] , [draʊnd] [ɪn]['æsɪd] , ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn] ['pɔɪzn] [gæs] .
peppered with hand grenades , drowned in acid , suffocated in poison gas .
胡椒 和 手 手榴弹 , 溺水 在 酸 , 窒息 在 毒 气体 .

被手榴弹炸死，被酸液淹死，被毒气窒息而死。

[hi:; hi] [kept] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] ,
He kept shrugging his shoulders philosophically ,
他 保留 耸肩 他的 肩膀 从哲学角度来看 ,

他不停地耸耸肩，一副若有所思的样子。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['taɪpraɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
and continued to work on the new typewriter they had given him .
和 持续 到 工作 在 这 新的 打字机 他们 有 给定 他 .

他继续使用他们送给他的那台新打字机。

[bæk'tɪriə] [wʌz; wəz] [paɪpt] [ɪn] , [fɜ:rst][ðə; ði] [noʊn] [dʒɜ:rm] [dɪ'zi:zɪz] , [ðen] [mju:'teitid] ['spi:ʃi:z] .
Bacteria was piped in , first the known germ diseases , then mutated species .
细菌 曾是 管道 在 , 第一的 这 已知 细菌 疾病 , 然后 变异 物种 .

首先是已知的致病细菌，然后是变异细菌，这些细菌被注入管道。

[ðə; ði]['dɪpləmæt] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [sni:z] .
The diplomat didn't even sneeze .
这 外交官 没有 甚至 喷嚏 .

这位外交官甚至连喷嚏都没打。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃauə] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] , [ˈwʊd(ə)n] [ˈwɛpənz] , [ˈaɪərn] [ˈwɛpənz] ,

He	was	showered	with	electricity	,	radiation	,	wooden	weapons	,	iron	weapons	,
他	曾是	淋浴	和	电	,	辐射	,	木制的	武器	,	铁	武器	,

[ˈkɑːpər] [ˈwɛpənz] , [bræs] [ˈwɛpənz] ,

copper	weapons	,	brass	weapons	,
铜	武器	,	黄铜	武器	,

他遭受了电流、辐射、木制武器、铁制武器、铜制武器、黄铜武器的袭击。

[juˈreɪniəm] [ˈwɛpənz] — [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə][ˈkʌvər][ɔːl] [ˌpɔsəˈbilitiz] .

uranium	weapons	—	anything	and	everything	,	just	to	cover	all	possibilities	.
铀	武器	—	任何事物	和	一切	,	只是	到	覆盖	全部	可能性	.

铀武器——各种各样的武器，以涵盖所有可能性。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,

He	didn't	suffer	a	scratch	,
他	没有	遭受	一个	划痕	,

他毫发无损。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ruːm] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] [brɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn]

but	his	room	looked	as	though	a	bar	-	room	brawl	had	been	going	on	in
但	他的	房间	看起来	作为	尽管	一个	酒吧	-	房间	争吵	有	到过	去	在	在

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuəli] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .

it	continually	for	fifty	years	.
它	持续	为了	五十	年	.

但他的房间看起来就像酒吧里已经持续发生过五十年的斗殴一样。

[ˈmæli] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz][wʌz; wəz] [dærɪg] .

Malley	was	working	on	an	idea	of	his	own	,	as	was	Darrig	.
马利	曾是	在职的	在	一个	主意	的	他的	自己的	,	作为	曾是	达里格	.

马利和达里格都在研究自己的想法。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪsɪst] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪmˈself] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːldə] [mɪθ] .

The	physicist	interrupted	himself	long	enough	to	remind	Cercy	of	the	Baldur	myth	.
这	物理学家	中断	他自己	长的	足够的	到	提醒	-	的	这	巴尔杜尔	神话	.

这位物理学家突然停下脚步，提醒瑟西关于巴尔德的神话。

[ˈbɔːldə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃauə] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwepən] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]

Baldur	had	been	showered	with	every	kind	of	weapon	and	remained
巴尔杜尔	有	到过	淋浴	和	每一个	种类	的	武器	和	剩余

[ʌnˈskeɪðd] ,

unscathed	,
毫发无损	,

巴尔德曾遭受各种武器的攻击，却毫发无损。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

because	everything	on	Earth	had	promised	to	love	him	.
因为	一切	在	地球	有	承诺	到	爱	他	.

因为世间万物都承诺会爱他。

[ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈmɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

Everything	,	except	the	mistletoe	.
一切	,	除了	这	槲寄生	.

除了槲寄生，其他的都来了。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [twɪg] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][daɪd] .

When	a	little	twig	of	it	was	shot	at	him	,	he	died	.
什么时候	一个	小的	枝条	的	它	曾是	射击	在	他	,	他	死亡	.

当一根细小的树枝射向他时，他死了。

- [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪmˈpeɪʃntli] , [bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][sent][ʌp] ,

Cercy	turned	away	impatiently	,	but	had	an	order	of	mistletoe	sent	up	,
-	转向	离开	不耐烦地	,	但	有	一个	命令	的	槲寄生	发送	向上	,

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

just	in	case	.
只是	在	案件	.

瑟西不耐烦地转身离开，但为了以防万一，还是让人送来了一些槲寄生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [noʊ] [les] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪkˈsploʊsɪv] [ˈʃɛlz] [ɔːr][ðə; ði]

It	was	,	at	least	,	no	less	effective	than	the	explosive	shells	or	the
它	曾是	,	在	至少	,	不	较少的	有效的	比	这	爆炸物	贝壳	或者	这

[baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] .

bow	and	arrow	.
弓	和	箭	.

至少，它的效果不亚于爆炸炮弹或弓箭。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [lend][æn; ən] [ˈɑːdli] [ˈfestɪv] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætərd] [ruːm] .

It	did	nothing	except	lend	an	oddly	festive	air	to	the	battered	room	.
它	做过	没有什么	除了	借	一个	奇怪	节日	空气	到	这	伤痕累累	房间	.

除了给破旧的房间增添了一丝奇特的节日气氛之外，它什么也没做。

[ˈæftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [ˌʌnprəˈtɛstɪŋ] [æmˈbæsədər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [njuər] ,

After	a	week	of	this	,	they	moved	the	unprotesting	Ambassador	into	a	newer	,
后	一个	星期	的	这	,	他们	已搬	这	不抗议	大使	进入	一个	较新的	,

[bɪgə(r)] , [strɔːŋgər] [deθ] [sel] .

bigger	,	stronger	death	cell	.
大	,	更强	死亡	细胞	.

一周后，他们将毫无反抗精神的大使转移到了更新、更大、更坚固的死刑牢房。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld][wʌn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdioʊækˈtɪvəti]

They	were	unable	to	venture	into	his	old	one	because	of	the	radioactivity
他们	是	无法	到	风险投资	进入	他的	老的	一	因为	的	这	放射性

[ænd; ənd]['maɪkroʊ] - ['ɔrgən,ɪzəm] .

and	micro	-	organisms	.
和	微	-	生物	.

由于放射性物质和微生物的存在，他们无法冒险进入他以前的住所。

[ðə; ði] [æmˈbæsədər] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtaɪpraɪtər] .

The	Ambassador	went	back	to	work	at	his	typewriter	.
这	大使	去	后退	到	工作	在	他的	打字机	.

大使又回到打字机前工作了。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [əˈtempts] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] , [tɔːrn][ɔːr] [ˈiːtn] [əˈweɪ] .

All	his	previous	attempts	had	been	burned	,	torn	or	eaten	away	.
全部	他的	以前的	尝试	有	到过	烧伤	,	撕裂	或者	吃	离开	.

他之前的所有尝试都被烧毁、撕毁或吞噬了。

" [lets] [goʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [dærɪg] [səˈdʒestɪd] , ['æftər] [əˈnʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] .

"	Let's	go	talk	to	him	,	"	Darrig	suggested	,	after	another	day	had	passed	.
"	我们来吧	去	讲话	到	他	,	"	达里格	建议	,	后	其他	天	有	通过了	.

“我们去和他谈谈吧，”又过了一天，达里格建议道。

- [əˈgriːd] .

Cercy	agreed	.
-	同意	.

塞尔西同意了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] .

For	the	moment	,	they	were	out	of	ideas	.
为了	这	片刻	,	他们	是	出去	的	想法	.

他们一时想不出办法。

[oʊm] [raɪt] [ɪn] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [sed] , [soʊ] ['tʃɪrfəli] [ðæt] - [felt] [sɪk] .

ome	right	in	,	gentlemen	,	"	the	Ambassador	said	,	so	cheerfully	that	Cercy	felt	sick	.
一些	正确的	在	,	先生们	,	"	这	大使	说	,	所以	愉快地	那	-	毛毡	生病的	.

"请进，先生们，"大使兴高采烈地说，塞西感到一阵恶心。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

"	I'm	sorry	I	can't	offer	you	anything	.
"	我是	对不起	我	不能	提供	你	任何事物	.

很抱歉，我无法为您提供任何帮助。

[θruː] [æn; ən] ['oʊvərsaɪt] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['eni] [fuːd] [ɔːr] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] .

Through	an	oversight	,	I	haven't	been	given	any	food	or	water	for	about	ten	days	.
通过	一个	监督	,	我	还没有	到过	给定	任何	食物	或者	水	为了	关于	十	天	.

由于疏忽，我已经大约十天没有得到任何食物和水了。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

Not	that	it	matters	,	of	course	.	"
不是	那	它	事情	,	的	课程	.	"

当然，这并不重要。

" [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .

"	Glad	to	hear	it	,	"	Cercy	said	.
"	高兴的	到	听到	它	,	"	-	说	.

"很高兴听到这个消息，"塞尔西说。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] ['hɑːrdli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɜːrθ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

The	Ambassador	hardly	looked	as	if	he	had	been	facing	all	the	violence	Earth	had	to	offer	.
这	大使	几乎	看起来	作为	如果	他	有	到过	面向	全部	这	暴力	地球	有	到	提供	.

大使的外表看起来丝毫没有经历过地球上所有的暴力。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

On	the	contrary	,	Cercy	and	his	men	looked	as	though	they	had	been	under	bombardment	.
在	这	相反	,	-	和	他的	男人	看起来	作为	尽管	他们	有	到过	在下面	轰击	.

相反，塞尔西和他的部下看起来像是遭受过炮火轰炸。

" [juːv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ðer; ðər] , " ['mæli] [sed] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] .

"	You've	got	quite	a	defense	there	,	"	Malley	said	conversationally	.
"	你已经	得到	相当	一个	防御	那里	,	"	马利	说	对话	.

"你们的防守相当稳固，"马利闲聊道。

" [glæd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Glad	you	like	it	.	"
"	高兴的	你	喜欢	它	.	"

"很高兴你喜欢。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ?

"	Would	you	mind	telling	us	how	it	works	?
"	会	你	头脑	讲述	我们	如何	它	作品	?

您能告诉我们它是如何运作的吗?

" [dærɪg] [æskt] ['ɪnəsntli] .

"	Darrig	asked	innocently	.
"	达里格	问	天真地	.

达里格天真地问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ？ "
" **Don't** **you** **know** **？** "
" 不 你 知道 ？ "

你不知道吗?

" [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] .
" **We** **think** **so** **.**
" 我们 思考 所以 .

我们认为是这样。

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ɪz] [ə'tækɪŋ] [juː; jʊ] .
You **become** **what** **is** **attacking** **you** **.**
你 变得 什么 是 攻击 你 .

你会变成攻击你的那种人。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ？ "
Is **that** **right** **？** "
是 那 正确的 ？ "

是这样吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [sed] .
" **Certainly** **,** " **the** **Ambassador** **said** **.**
" 当然 , " 这 大使 说 .

“当然,”大使说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
" **You** **see** **,** **I** **have** **no** **secrets** **from** **you** **.** "
" 你 看 , 我 有 不 秘密 从 你 . "

你看，我对你没有任何秘密。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , " - [æskt] ,
" **Is** **there** **anything** **we** **can** **give** **you** **,** " **Cercy** **asked** **,**
" 是 那里 任何事物 我们 能 给 你 , " - 问 ,

“我们能给你什么吗？”塞尔西问道。

" [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][ɔːf] [ðæt] ['sɪgnəl] ？ "
" **to** **get** **you** **to** **turn** **off** **that** **signal** **？** "
" 到 得到 你 到 转动 离开 那 信号 ？ "

“想让你关掉那个信号灯？”

" [ə; eɪ][braɪb] ？ "
" **A** **bribe** **？** "
" 一个 贿赂 ？ "

“贿赂？”

" [ʃʊr] , " - [sed] .
" **Sure** **,** " **Cercy** **said** **.**
" 当然 , " - 说 .

“当然,”塞尔西说。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] — ？ "
" **Anything** **you** **—** **？** "
" 任何事物 你 — ？ "

“你有什么事吗？”

" ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [rɪ'plaɪd] .
" **Nothing** **,** " **the** **Ambassador** **replied** **.**
" 没有什么 , " 这 大使 回复 .

“没什么,”大使回答道。

" [lʊk] , [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , " ['hærisn] [sed] .
" **Look** **,** **be** **reasonable** **,** " **Harrison** **said** **.**
" 看 , 是 合理的 , " 哈里森 说 .

“听着，讲道理点,”哈里森说。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][wɔːr] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't want to cause a war , do you ?
" 你 不 想 到 原因 一个 战争 , 做 你 ?

你不想引发战争，对吗?

[ɜːrθ] [ɪz][juˈnaɪtɪd] [naʊ] .
Earth is united now .
地球 是 团结的 现在 .

地球现在团结在一起了。

[wɪə(r)] ['ɑːrmɪŋ] — "
We're arming — "
是 武装 — "

我们正在武装——"

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? "
" With what ? "
" 和 什么 ? "

"用什么？"

" ['ætəm] [bɑːmz] , " ['mæli] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" Atom bombs , " Malley answered him .
" 原子 炸弹 , " 马利 回答 他 .

"原子弹，"马利回答他。

" ['haɪdrədʒən] [bɑːmz] .
" Hydrogen bombs .
" 氢 炸弹 .

氢弹。

[wɪə(r)] — "
We're — "
是 — "

是-"

" [drɑːp][wʌn][ɑːn][ˌem ˈiː] , " [ðə; ði] [æmˈbæsədər] [sed] .
" Drop one on me , " the Ambassador said .
" 降低 一 在 我 , " 这 大使 说 .

"来啊，"大使说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [kɪl] [ˌem ˈiː] .
" It wouldn't kill me .
" 它 不会 杀 我 .

"这不会要了我的命。"

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn][maɪ]['piːp(ə)l] ?
What makes you think it will have any effect on my people ?
什么 制作 你 思考 它 将要 有 任何 影响 在 我的 人们 ?

你凭什么认为这会对我的人民产生任何影响?

" [hiː; hi] [fɔːr] [men][wɜːr; wər]['saɪlənt] .
" he four men were silent .
" 他 四 男人 是 沉默的 .

这四个人沉默不语。

['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Somehow , they hadn't thought of that .
不知何故 , 他们 之前没有 想法 的 那 .

他们竟然没想到这一点。

" [ə; eɪ] ['piːpəlz] [əˈbɪləti][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] , " [ðə; ði] [æmˈbæsədər] ['steɪtɪd] ,
" A people's ability to make war , " the Ambassador stated ,
" 一个 人们的 能力 到 制作 战争 , " 这 大使 声明 ,

大使表示："一个民族发动战争的能力。"

" [ɪz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

"	is	a	measure	of	the	status	of	their	civilization	.
"	是	一个	措施	的	这	地位	的	他们的	文明	.

"是衡量他们文明程度的指标。"

[steɪdʒ][wʌn][ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'stɛnʃənz] .

Stage	one	is	the	use	of	simple	physical	extensions	.
阶段	一	是	这	使用	的	简单的	身体的	扩展	.

第一阶段是使用简单的物理扩展。

[steɪdʒ] [tuː] [ɪz][kən'troʊl][æt; ət][ðə; ði] [mə'lekjələr] ['lev(ə)l] .

Stage	two	is	control	at	the	molecular	level	.
阶段	二	是	控制	在	这	分子	等级	.

第二阶段是分子水平的控制。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][steɪdʒ] [θriː] ,

You	are	on	the	threshold	of	stage	three	,
你	是	在	这	临界点	的	阶段	三	,

你正处于第三阶段的门槛上，

[ɔːl'ðoʊ] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] ['mæstəri] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk][ænd; ənd][ˌsʌbə'tɑːmɪk]['fɔːrsɪz] .

although	still	far	from	mastery	of	atomic	and	subatomic	forces	.
虽然	仍然	远的	从	精通	的	原子	和	亚原子	力量	.

尽管距离完全掌握原子和亚原子力还很遥远。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] .

"	He	smiled	ingratiatingly	.
"	他	微笑	谄媚地	.

他露出谄媚的笑容。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][steɪdʒ] [faɪv] . "

"	My	people	are	reaching	the	limits	of	stage	five	.	"
"	我的	人们	是	到达	这	限制	的	阶段	五	.	"

"我的人民已经接近第五阶段的极限了。"

" [wʌt] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?

"	What	would	that	be	?
"	什么	会	那	是	?

那会是什么呢?

" [dærɪg] [æskt] .

"	Darrig	asked	.
"	达里格	问	.

达里格问道。

" [juːl] [faɪnd] [aʊt] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [sed] .

"	You'll	find	out	,	"	the	Ambassador	said	.
"	你会	寻找	出去	,	"	这	大使	说	.

"你会知道的，"大使说。

" [bʌt; bət][pər'hæps] [juːv] ['wʌndɚd] [ɪf] [maɪ] ['paʊɚz] [ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l] ?

"	But	perhaps	you've	wondered	if	my	powers	are	typical	?
"	但	也许	你已经	想知道	如果	我的	权力	是	典型的	?

"但你或许想知道我的能力是否具有普遍性？"

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt] .

I	don't	mind	telling	you	that	they're	not	.
我	不	头脑	讲述	你	那	它们是	不是	.

我不介意告诉你，他们并非如此。

[ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][maɪ][dʒɑːb][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [bɪlt] -
In order for me to do my job and nothing more , I have certain built -
在 命令 为了 我 到 做 我的 工作 和 没有什么 更多的 , 我 有 肯定 建造 -
[ɪn] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
in restrictions ,
在 限制 ,

为了让我能够专心工作，不做其他任何事，我受到一些既定的限制。

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l]['oʊnli][ʌv; əv] ['pæsɪv] ['ækʃ(ə)n] . "
making me capable only of passive action . "
制作 我 有能力的 仅有的 的 被动的 行动 . "

这使我只能采取被动行动。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [dærɪg] [æskt] .
" Darrig asked .
" 达里格 问 .

达里格问道。

" [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] .
" For obvious reasons .
" 为了 明显的 原因 .

原因显而易见。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] ['pɑːzətɪv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['æŋgər] ,
If I were to take positive action in a moment of anger ,
如果 我 是 到 拿 积极的 行动 在 一个 片刻 的 愤怒 ,

如果我在愤怒之时采取积极行动，

[aɪ] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər][ɪn'taɪər]['plænɪt] . "
I might destroy your entire planet . "
我 可能 破坏 你的 全部的 行星 . "

我可能会毁灭你们的整个星球。

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
" Do you expect us to believe that ?
" 做 你 预计 我们 到 相信 那 ?

你希望我们相信这一点吗?

" - [æskt] .
" Cercy asked .
" - 问 .

瑟西问道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ?
Is it so hard to understand ?
是 它 所以 难的 到 理解 ?

有那么难理解吗?

[kɑːnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['fɔːrsɪz][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ?
Can't you believe that there are forces you know nothing about ?
不能 你 相信 那 那里 是 力量 你 知道 没有什么 关于 ?

难道你不相信世界上存在着你一无所知的力量吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['pæsivnis] .

And	there	is	another	reason	for	my	passiveness	.
和	那里	是	其他	原因	为了	我的	被动	.

我性格消极还有另一个原因。

['sɜːrt(ə)nli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juːv] [diˈdjuːst] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Certainly	by	this	time	you've	deduced	it	?	"
当然	经过	这	时间	你已经	推断	它	?	"

想必你现在已经推断出来了吧?

" [tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " - [sed] .

"	To	break	our	spirit	,	I	suppose	,	"	Cercy	said	.
"	到	休息	我们的	精神	,	我	认为	,	"	-	说	.

“我想，是为了摧毁我们的意志吧。”塞尔西说道。

" [ɪgˈzæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ['iːðər] .

My	telling	you	won't	make	any	difference	,	either	.
我的	讲述	你	惯于	制作	任何	不同之处	,	任何一个	.

我告诉你也没用。

[ðə; ði] ['pætərn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	pattern	is	always	the	same	.
这	图案	是	总是	这	相同的	.

模式始终如一。

[æn; ən] [æmˈbæsədər] [lændz][ænd; ənd] [diˈlivəz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [waɪld]

An	Ambassador	lands	and	delivers	his	message	to	a	high	-	spirited	,	wild
一个	大使	土地	和	交付	他的	信息	到	一个	高的	-	精神抖擞	,	荒野

[jʌŋ] [reɪs] [laɪk] [jɔːrz] .

young	race	like	yours	.
年轻的	种族	喜欢	你的	.

一位大使降临，向你们这样充满活力、桀骜不驯的年轻种族传达了他的信息。

[ðer; ðər][ɪz] ['frenzid] [rɪˈzɪstəns] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [spæzˈmɑːdɪk] [əˈtempts] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

There	is	frenzied	resistance	against	him	,	spasmodic	attempts	to	kill	him	.
那里	是	丧心病狂	反抗	反对	他	,	痉挛性的	尝试	到	杀	他	.

人们对他进行了疯狂的抵抗，不时有人试图杀死他。

['æftər][ɔːl] [ðiːz] [feɪl] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kwaɪt] ['krestfɔːlən] .

After	all	these	fail	,	the	people	are	usually	quite	crestfallen	.
后	全部	这些	失败	,	这	人们	是	通常	相当	垂头丧气	.

如果这些方法都失败了，人们通常会非常沮丧。

[wen] [ðə; ði][ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n] [tiːm] [əˈraivz] , [ðer; ðər] [ɪnˌdɑːktrɪˈneɪʃn] [goʊz] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ]

When	the	colonization	team	arrives	,	their	indoctrination	goes	along	just	that	much
什么时候	这	殖民化	团队	到达	,	他们的	灌输	去	沿着	只是	那	很多

['fæstər] .

faster	.
快点	.

当殖民团队到达时，他们的洗脑过程进行得更快。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [sed] , " [moʊst][pˈlænɪts][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [aɪ]

"	He	paused	,	then	said	,	"	Most	planets	are	more	interested	in	the	philosophy	I
"	他	暂停	,	然后	说	,	"	最多	行星	是	更多的	感兴趣的	在	这	哲学	我

[hæv; həv][tuː; tə]['ɔːfər] .

have	to	offer	.
有	到	提供	.

他停顿了一下，然后说：“大多数星球对我所提出的哲学更感兴趣。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [fɑːr] ['iziə] .

I	assure	you	,	it	will	make	the	transition	far	easier	.
我	保证	你	,	它	将要	制作	这	过渡	远的	更轻松	.

我向你保证，这将使过渡过程轻松得多。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['taɪprɪtn] ['peɪdʒɪz] .

"	He	held	out	a	sheaf	of	typewritten	pages	.
"	他	握住	出去	一个	捆	的	打字稿	页面	.

他递出一叠打字稿。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Won't	you	at	least	look	through	it	?
"	惯于	你	在	至少	看	通过	它	?

你难道就不能至少看一下吗?

" [dærɪg] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Darrig	accepted	the	papers	and	put	them	in	his	pocket	.
"	达里格	公认	这	文件	和	放	他们	在	他的	口袋	.

达里格接过文件，放进口袋里。

" [wen] [aɪ] [get] [taɪm] . "

"	When	I	get	time	.	"
"	什么时候	我	得到	时间	.	"

"等我有时间的时候。"

" [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [traɪ] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [sed] .

"	I	suggest	you	give	it	a	try	,	"	the	Ambassador	said	.
"	我	建议	你	给	它	一个	尝试	,	"	这	大使	说	.

"我建议你试一试,"大使说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [pɔɪnt] [naʊ] .

"	You	must	be	near	the	crisis	point	now	.
"	你	必须	是	靠近	这	危机	观点	现在	.

"你们现在一定已经接近危机点了。"

[waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "

Why	not	give	it	up	?	"
为什么	不是	给	它	向上	?	"

为什么不放弃呢?

" [nɑːt] [jet] , " - [rɪ'plaɪd] ['toʊnləsli] .

"	Not	yet	,	"	Cercy	replied	tonelessly	.
"	不是	然而	,	"	-	回复	无声地	.

"还没有,"塞尔西语气平淡地回答道。

" [dəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm] .

"	Don't	forget	to	read	the	philosophy	,	"	the	Ambassador	urged	them	.
"	不	忘记	到	读	这	哲学	,	"	这	大使	敦促	他们	.

"别忘了阅读哲学著作,"大使叮嘱他们。

[ðə; ði] [men] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

The	men	hurried	from	the	room	.
这	男人	慌忙	从	这	房间	.

男人们匆匆离开了房间。

[aʊ] [lʊk] , " ['mæli] [sed] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] ,

ow	look	,	"	Malley	said	,	once	they	were	back	in	the	control	room	,
现在	看	,	"	马利	说	,	一次	他们	是	后退	在	这	控制	房间	,

"瞧,"马利回到控制室后说道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wiː; wi] ['hævnt] [traɪd] .

"	there	are	a	few	things	we	haven't	tried	.
"	那里	是	一个	很少	事物	我们	还没有	尝试	.

"有些事情我们还没有尝试过。"

[haʊ] [ə'baʊt]['juːtəlaɪzɪŋ] [saɪ'kɑːlədʒi] ? "
How about utilizing psychology ? "
如何 关于 利用 心理学 ? "

如何运用心理学呢?

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , " - [ə'griːd] , " [ɪn'kluːdɪŋ] [blæk] ['mædʒɪk] .
" Anything you like , " Cercy agreed , " including black magic .
" 任何事物 你 喜欢 , " - 同意 , " 包括 黑色的 魔法 .

“任何你喜欢的,”塞尔西同意道,“包括黑魔法。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ? "
What did you have in mind ? "
什么 做过 你 有 在 头脑 ? "

你有什么想法?

" [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mæli] ['ænsər] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ɪz] [gɪrd] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd] ,
" The way I see it , " Malley answered , " the Ambassador is geared to respond ,
" 这 方式 我 看 它 , " 马利 回答 , " 这 大使 是 齿轮 到 回应 ,

“依我看,”马利回答说,“大使已经做好了回应的准备。”

[ˌɪnstən'teɪniəsli] , [tuː; tə]['eni] [θret] .
instantaneously , to any threat .
瞬间 , 到 任何 威胁 .

立即应对任何威胁。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ɔːl] - [ɔːr] - ['nʌθɪŋ] [dɪ'fensɪv] ['riːfleks] .
He must have an all - or - nothing defensive reflex .
他 必须 有 一个 全部 - 或者 - 没有什么 防守 反射 .

他一定有一种要么全赢要么全输的防御本能。

[aɪ] [sə'dʒest] [fɜːrst] [ðæt] [wiː; wi][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wəʊnt] ['trɪgər] [ðæt] ['riːfleks] . "
I suggest first that we try something that won't trigger that reflex . "
我 建议 第一的 那 我们 尝试 某物 那 惯于 扳机 那 反射 . "

我建议我们先尝试一些不会引发这种反射的方法。

" [laɪk] [wʌt] ?
" Like what ?
" 喜欢 什么 ?

比如什么?

" - [æskt] .
" Cercy asked .
" - 问 .

瑟西问道。

" ['hɪpnətɪzəm] .
" Hypnotism .
" 催眠术 .

催眠术。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] . "
Perhaps we can find out something . "
也许 我们 能 寻找 出去 某物 . "

或许我们能发现些什么。

" [ʃʊr] , " - [sed] .
" Sure , " Cercy said .
" 当然 , " - 说 .

“当然,”塞尔西说。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Try it .
" 尝试 它 .

试试看。

[traɪ] ['eniθɪŋ] .
Try **anything** **.**
尝试 任何事物 .

什么都试试。

" - ,
" Cercy ,
" - ,

“塞尔西，

['mæli] [ænd; ənd] [dærɪg] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪdioʊ] [skri:n] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ə'maʊnt]
Malley **and** **Darrig** **gathered** **around** **the** **video** **screen** **as** **an** **infinitesimal** **amount**
马利 和 达里格 聚集 大约 这 视频 屏幕 作为 一个 无穷小 数量
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [hɪp'nɑ:tɪk] [gæs] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [ru:m] .
of **a** **light** **hypnotic** **gas** **was** **admitted** **into** **the** **Ambassador's** **room** **.**
的 一个 光 催眠的 气体 曾是 承认 进入 这 大使的 房间 .

马利和达里格围在视频屏幕旁，一微量的轻催眠气体被注入大使的房间。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [læʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃer] [wer] [ðə; ði]
At **the** **same** **time** **,** **a** **bolt** **of** **electricity** **lashed** **into** **the** **chair** **where** **the**
在 这 相同的 时间 , 一个 螺栓 的 电 鞭打 进入 这 椅子 在哪里 这
[æm'bæsədər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
Ambassador **was** **sitting** **.**
大使 曾是 坐着 .

与此同时，一道闪电击中了大使所坐的椅子。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'strækt] [hɪm; ɪm] , " ['mæli] [ɪk'spleɪnd] .
" That **was** **to** **distract** **him** **,** **" Malley** **explained** **.**
" 那 曾是 到 转移 他 , " 马利 解释 .

“那是为了分散他的注意力，”马利解释说。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrd]
The **Ambassador** **vanished** **before** **the** **electricity** **struck** **him** **,** **and** **then** **appeared**
这 大使 消失了 前 这 电 击 他 , 和 然后 出现
[ə'gen] , [kɜ:rld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmtʃer] .
again **,** **curled** **up** **in** **his** **armchair** **.**
再次 , 卷曲 向上 在 他的 扶手椅 .

大使在触电前消失了，然后又出现了，蜷缩在他的扶手椅里。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " ['mæli] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [vælv] .
" That's **enough** **,** **" Malley** **whispered** **,** **and** **shut** **the** **valve** **.**
" 那就是 足够的 , " 马利 低声说道 , 和 关闭 这 阀门 .

“够了，”马利低声说道，然后关上了阀门。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] .
They **watched** **.**
他们 观看 .

他们看着。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [æm'bæsədər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪstəns]
After **a** **while** **,** **the** **Ambassador** **put** **down** **his** **book** **and** **stared** **into** **the** **distance**
后 一个 尽管 , 这 大使 放 向下 他的 书 和 凝视 进入 这 距离
.
:
.

过了一会儿，大使放下书，凝视着远方。

" [haʊ] [streɪndʒ] , " [hi:; hi] [sed] .
" How **strange** **,** **" he** **said** **.**
" 如何 奇怪的 , " 他 说 .

“真奇怪，”他说。

" - [ded] .
" **Alfern** **dead** **.**
" - 死的 .

阿尔弗恩死了。

[gʊd] [frend] . . .
Good **friend** **.** **.** **.**
好的 朋友 . . .

好朋友……

[dʒʌst][ə; eɪ] [friːk] ['æksɪdənt] .
just **a** **freak** **accident** **.**
只是 一个 怪物 事故 .

纯属意外。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [aʊt][ðer; ðər] .
He **ran** **into** **it** **,** **out** **there** **.**
他 跑 进入 它 , 出去 那里 .

他撞上了它，就在外面。

['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
Didn't **have** **a** **chance** **.**
没有 有 一个 机会 .

没机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] ['ɔːf(ə)n] . "
But **it** **doesn't** **happen** **often** **.** **"**
但 它 不 发生 经常 . "

但这种情况并不常发生。

" ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , " ['mæli] ['wɪspəd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]
" **He's** **thinking** **out** **loud** **,** **"** **Malley** **whispered** **,** **although** **there** **was** **no** **possibility** **of**
" 他是 思维 出去 大声 , " 马利 低声说道 , 虽然 那里 曾是 不 可能性 的
[ðə; ði] [æm'bæsədɚz] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .
the **Ambassador's** **hearing** **them** **.**
这 大使的 听力 他们 .

"他这是在自言自语，"马利低声说道，尽管大使不可能听到他们的话。

" ['vəʊkəˌlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" **Vocalizing** **his** **thoughts** **.**
" 发声 他的 想法 .

"表达他的想法。"

[hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] . "
His **friend** **must** **have** **been** **on** **his** **mind** **for** **some** **time** **.** **"**
他的 朋友 必须 有 到过 在 他的 头脑 为了 一些 时间 . "

他的朋友肯定让他惦记了很久。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [went] [ɑːn] , " - [hæd; həd][tuː; tə][daɪ] ['sʌmtaɪm] .
" **Of** **course** **,** **"** **the** **Ambassador** **went** **on** **,** **"** **Alfern** **had** **to** **die** **sometime** **.**
" 的 课程 , " 这 大使 去 在 , " - 有 到 死 有时 .

"当然，"大使继续说道，"阿尔弗恩总有一天会死的。"

[noʊ] [ˌɪmɔːr'tæləti] — [jet] .
No **immortality** **—** **yet** **.**
不 不朽 — 然而 .

目前还没有获得永生。

[bʌt; bət] [ðæt] [weɪ] — [noʊ] [dɪ'fens] .
But **that** **way** **—** **no** **defense** **.**
但 那 方式 — 不 防御 .

但那样做——就没有任何防御可言。

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [speɪs] [ðeɪ] [dʒʌst] [pɑːp] [ʌp] .
Out there in space they just pop up .
出去 那里 在 空间 他们 只是 流行音乐向上 .

它们在太空中突然出现。

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [ˌʌndər'niːθ] , [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɔɪl] [aʊt] . "
Always there , underneath , just waiting for a chance to boil out . "
总是 那里 , 下 , 只是 等待 为了 一个 机会 到 熬 出去 . "

"它们一直都在那里，潜伏着，就等着爆发出来。"

" [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['iznt] [riˈæktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɪpˈnɑːtɪk][æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] [jet] , " - ['wɪspəd] .
" His body isn't reacting to the hypnotic as a menace yet , " Cercy whispered .
" 他的 身体 不是 反应 到 这 催眠的 作为 一个 威胁 然而 , " - 低声说道 .

"他的身体还没有把催眠术当作威胁来对待，"塞尔西低声说道。

" [wel] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [toʊld][hɪm'self] , " [ðə; ði] ['regjuləraizɪŋ]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ]
" Well , " the Ambassador told himself , " the regularizing principle has been doing
" 出色地 , " 这 大使 讲述 他自己 , " 这 正则化 原则 有 到过 正在做
['prɪti] [wel] ,
pretty well ,
漂亮的 出色地 ,

"嗯，"大使心想，"正规化原则一直都执行得相当不错。"

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] , ['smuːðɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˌinkən'sistənsiz] —
keeping it all down , smoothing out the inconsistencies —
保持 它 全部 向下 , 平滑 出去 这 不一致之处 —

把一切都控制住，消除所有不一致之处——

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Suddenly he leaped to his feet , his face pale for a moment ,
" 突然 他 跳跃 到 他的 脚 , 他的 脸 苍白 为了 一个 片刻 ,

他突然跳了起来，脸色瞬间变得苍白。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɑːbviəsli] [traɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
as he obviously tried to remember what he had said .
作为 他 明显地 尝试 到 记住 什么 他 有 说 .

他显然是在努力回忆自己说过什么。

[ðen] [hiː; hi] [læft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

" ['klevər] .
" Clever .
" 聪明的 .

"聪明的。

[ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [trɪk] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
That's the first time that particular trick has been played on me , and the
那就是 这 第一的 时间 那 特别的 诡计 有 到过 玩 在 我 , 和 这
[læst] [taɪm] .
last time .
最后的 时间 .

这是我第一次也是最后一次被人用这种伎俩骗到。

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .
But , gentlemen , it didn't do you any good .
但 , 先生们 , 它 没有 做 你 任何 好的 .

但是，先生们，这对你们没有任何好处。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ'self] , [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	don't	know	,	myself	,	how	to	go	about	killing	me	.
我	不	知道	,	我	,	如何	到	去	关于	杀	我	.

我自己也不知道该如何杀死自己。

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [wɔːlz] .

"	He	laughed	at	the	blank	walls	.
"	他	笑了	在	这	空白的	墙壁	.

他对着空白的墙壁大笑。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði] ['kɔlə,naɪzɪŋ] [tiːm] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [naʊ] .

"	Besides	,	"	he	continued	,	"	the	colonizing	team	must	have	the	direction	now	.
"	除了	,	"	他	持续	,	"	这	殖民	团队	必须	有	这	方向	现在	.

"此外,"他继续说道,"殖民团队现在必须有方向了。"

[ðeɪl] [faɪnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

They'll	find	you	with	or	without	me	.
他们会	寻找	你	和	或者	没有	我	.

无论有没有我，他们都会找到你。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] .

"	He	sat	down	again	,	smiling	.
"	他	卫星	向下	再次	,	微笑	.

他笑着又坐了下来。

[hæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !

hat	does	it	!
帽子	做	它	!

就是它!

" [dærɪg] [kraɪd] .

"	Darrig	cried	.
"	达里格	哭	.

达里格哭了。

" ['hiːz] [nɑːt][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

"	He's	not	invulnerable	.
"	他是	不是	无敌的	.

"他并非刀枪不入。"

['sʌmθɪŋ] [kɪld] [hɪz; ɪz] [frend] - . "

Something	killed	his	friend	Alfern	.	"
某物	被杀	他的	朋友	-	.	"

他的朋友阿尔弗恩被人杀害了。

" ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , " - [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	Something	out	in	space	,	"	Cercy	reminded	him	.
"	某物	出去	在	空间	,	"	-	提醒	他	.

"是太空中的某个东西,"塞尔西提醒他。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

"	I	wonder	what	it	was	.	"
"	我	想知道	什么	它	曾是	.	"

"我很好奇那是什么。"

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [dærɪg] [rɪ'flektɪd] [ə'laʊd] .

"	Let	me	see	,	"	Darrig	reflected	aloud	.
"	让	我	看	,	"	达里格	反映	大声	.

"让我想想,"达里格自言自语道。

" [ðə; ði] ['regjuləraizɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .

"	The	regularizing	principle	.
"	这	正则化	原则	.

正则化原则。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

That	must	be	a	natural	law	we	knew	nothing	about	.
那	必须	是	一个	自然的	法律	我们	知道	没有什么	关于	.

那一定是某种我们一无所知的自然法则。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] — [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'niːθ] ? "

And	underneath	—	what	would	be	underneath	?	"
和	下	—	什么	会	是	下	?	"

那么，下面——下面又会是什么呢?

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [tiːm] [wʊd] [faɪnd][ˌjuː 'es] ['enihaʊ] , " ['mæli] [ri'maindid] [ðem; ðəm] .

"	He	said	the	colonization	team	would	find	us	anyhow	,	"	Malley	reminded	them	.
"	他	说	这	殖民化	团队	会	寻找	我们	无论如何	,	"	马利	提醒	他们	.

:

·

"他说殖民队无论如何都会找到我们，"马利提醒他们。

" [fɜːrst] [θɪŋz] [fɜːrst] , " - [sed] .

"	First	things	first	,	"	Cercy	said	.
"	第一的	事物	第一的	,	"	-	说	.

"先做最重要的事，"塞尔西说道。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['blʌfɪŋ] [ˌjuː 'es] . . .

"	He	might	have	been	bluffing	us	.	.	.
"	他	可能	有	到过	虚张声势	我们	.	.	.

"他可能是在虚张声势....."

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [soʊ] .

no	,	I	don't	suppose	so	.
不	,	我	不	认为	所以	.

不，我想应该不是。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [æm'bæsədər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

We	still	have	to	get	the	Ambassador	out	of	the	way	.	"
我们	仍然	有	到	得到	这	大使	出去	的	这	方式	.	"

我们还得先把大使支开。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˌʌndər'niːθ] !

"	I	think	I	know	what	is	underneath	!
"	我	思考	我	知道	什么	是	下	!

"我想我知道下面是什么了！"

" [dærɪg] [ɪk'skleɪmd] .

"	Darrig	exclaimed	.
"	达里格	惊呼	.

达里格惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] .

"	This	is	wonderful	.
"	这	是	精彩的	.

"这太棒了。"

[ə; eɪ] [nuː] [kɑːz'mɑːlədʒi] , [pər'hæps] . "

A	new	cosmology	,	perhaps	.	"
一个	新的	宇宙学	,	也许	.	"

或许是一种新的宇宙论。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" - [æskt] .
" **Cercy** **asked** **.**
" - 问 .

瑟西问道。

" ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] ? "
" **Anything** **we** **can** **use** **?** **"**
" 任何事物 我们 能 使用 ? "

“有什么我们可以用的吗?”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I** **think** **so** **.**
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
But **let** **me** **work** **it** **out** **.**
但 让 我 工作 它 出去 .

但让我来想办法解决。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel] .
I **think** **I'll** **go** **back** **to** **my** **hotel** **.**
我 思考 患病的 去 后退 到 我的 酒店 .

我想我应该回酒店了。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [bʊks] [ðer; ðər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃek] ,
I **have** **some** **books** **there** **I** **want** **to** **check** **,**
我 有 一些 图书 那里 我 想 到 查看 ,

我那里有几本书我想查阅一下。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] . "
and **I** **don't** **want** **to** **be** **disturbed** **for** **a** **few** **hours** **.** **"**
和 我 不 想 到 是 不安 为了 一个 很少 小时 . "

我不想几个小时内被打扰。

" [ɔːl] [raɪt] , " - [ə'griːd] .
" **All** **right** **,** **"** **Cercy** **agreed** **.**
" 全部 正确的 , " - 同意 .

“好吧,”塞尔西同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] — ? "
" **But** **what** **—** **?** **"**
" 但 什么 — ? "

“但是——? ”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] , " [dærɪg] [sed] .
" **No** **,** **no** **,** **I** **could** **be** **wrong** **,** **"** **Darrig** **said** **.**
" 不 , 不 , 我 可以 是 错误的 , " 达里格 说 .

“不，不，我可能错了,”达里格说。

" [let] [ˌem 'iː][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" **Let** **me** **work** **it** **out** **.**
" 让 我 工作 它 出去 .

让我来算算。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
" **He** **hurried** **from** **the** **room** **.**
" 他 慌忙 从 这 房间 .

他匆匆离开了房间。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? " ['mæli] [æskt] .

"	What	do	you	think	he's	driving	at	?	"	Malley	asked	.
"	什么	做	你	思考	他是	驾驶	在	?	"	马利	问	.

"你觉得他想表达什么？"马利问道。

" [bi:ts] [ˌem 'i:] , " - [ʃ'rʌgd] .

"	Beats	me	,	"	Cercy	shrugged	.
"	节拍	我	,	"	-	耸了耸肩	.

"我也不知道，"塞尔西耸了耸肩。

" [kʌm] [ɑ:n] , [lets] [traɪ][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [stʌf] .

"	Come	on	,	let's	try	some	more	of	that	psychological	stuff	.
"	来	在	,	我们来吧	尝试	一些	更多的	的	那	心理	东西	.

"来吧，我们再试试一些心理学方面的东西。"

" [fɜ:rst] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [æm'bæsədɜ-z] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

"	First	they	filled	the	Ambassador's	room	with	several	feet	of	water	.
"	第一的	他们	已填	这	大使的	房间	和	一些	脚	的	水	.

"他们先是往大使的房间里灌了几英尺深的水。"

[nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd]

Not	enough	to	drown	him	,	just	enough	to	make	him	good	and
不是	足够的	到	溺水	他	,	只是	足够的	到	制作	他	好的	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

水量不足以淹死他，但足以让他感到很不舒服。

[tu:; tə] [ðɪs] , [ðeɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] [laɪts] .

To	this	,	they	added	the	lights	.
到	这	,	他们	额外	这	灯	.

他们还加装了灯。

[fɔ:r; fər] [eɪt] ['aʊərz] , [laɪts] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [æm'bæsədɜ-z] [ru:m] .

For	eight	hours	,	lights	flashed	in	the	Ambassador's	room	.
为了	八	小时	,	灯	闪光灯	在	这	大使的	房间	.

大使房间里的灯光闪烁了八个小时。

[braɪt] [laɪts] [tu:; tə][praɪ]['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ; [dʌl] , ['klæʃɪŋ] [wʌnz][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] .

Bright	lights	to	pry	under	his	eyelids	;	dull	,	clashing	ones	to	disturb	him	.
明亮的	灯	到	撬	在下面	他的	眼睑	;	乏味的	,	冲突	一个	到	打扰	他	.

明亮的灯光刺破他的眼皮；昏暗刺眼的灯光让他心神不宁。

[saʊnd] [keɪm] [nekst] — [skri:tʃiz] [ænd; ənd] [skri:mz] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , ['greɪtɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

Sound	came	next	—	screeches	and	screams	and	shrill	,	grating	noises	.
声音	来了	下一个	—	尖叫声	和	尖叫	和	尖锐	,	格栅	噪音	.

接下来是声音——尖叫声、嘶吼声和刺耳的噪音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['fiŋgəneilz] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [ə'krɔ:s] [sleɪt] , ['æmplɪfaɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

The	sound	of	a	man's	fingernails	being	dragged	across	slate	,	amplified	a	thousand
这	声音	的	一个	男人的	指甲	存在	拖拽	穿过	石板	,	放大	一个	千

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

指甲刮擦石板的声音被放大了一千倍。

[ænd; ənd][streɪndʒ] , ['sʌkɪŋ] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['hwispəz] .

and	strange	,	sucking	noises	,	and	shouts	and	whispers	.
和	奇怪的	,	吸吮	噪音	,	和	喊叫	和	低语	.

还有奇怪的吸吮声、喊叫声和低语声。

[ðen] , [ðə; ði] [smelz] .
Then , the smells .
然后 , 这 气味 .

然后是气味。

[ðen] , ['evriθɪŋ] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'seɪn] .
Then , everything else they could think of that could drive a man insane .
然后 , 一切 别的 他们 可以 思考 的 那 可以 驾驶 一个 男人 疯狂的 .

然后，他们又想到了其他所有能让人发疯的事情。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [slept] ['pi:sfəli] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .
The Ambassador slept peacefully through it all .
这 大使 睡着了 和平地 通过 它 全部 .

大使在这一切发生时安然入睡。

[aʊ] [lʊk] , " - [sed] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , " [lets] [stɑ:rt] ['ju:zɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [dæmd] ['hedz] .
ow look , " Cercy said , the following day , " let's start using our damned heads .
现在 看 , " - 说 , 这 下列的 天 , " 我们来吧 开始 使用 我们的 该死的 头部 .

"瞧，"塞尔西第二天说道，"咱们该动动脑子了。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [rʌf] .
" His voice was hoarse and rough .
" 他的 嗓音 曾是 嘶哑 和 粗糙的 .

他的声音沙哑而粗粝。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['tɔ:rtʃər] ['hædnt] ['bɑ:ðərd] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ,
Although the psychological torture hadn't bothered the Ambassador ,
虽然 这 心理 酷刑 之前没有 烦恼 这 大使 ,

尽管精神折磨并没有困扰到大使，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['bækfaɪrd] [ɑ:n] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .
it seemed to have backfired on Cercy and his men .
它 似乎 到 有 适得其反 在 - 和 他的 男人 .

这似乎对瑟西和他的部下产生了反作用。

" [wer] [ɪn] [hel] [ɪz] [dærɪg] ? "
" Where in hell is Darrig ? "
" 在哪里 在 地狱 是 达里格 ? "

达里格到底在哪儿?

" [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , " ['mæli] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌbld] [tʃɪn] .
" Still working on that idea of his , " Malley said , rubbing his stubbled chin .
" 仍然 在职的 在 那 主意 的 他的 , " 马利 说 , 擦 他的 胡茬 下巴 .

"他还在研究他的那个想法，"马利一边说着，一边揉了揉他长满胡茬的下巴。

" [sez] ['hi:z] [dʒʌst] [ə'baʊt] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Says he's just about got it . "
" 说道 他是 只是 关于 得到 它 . "

他说他差不多明白了。

" [wi:l] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [prə'du:s] , " - [sed] .
" We'll work on the assumption that he can't produce , " Cercy said .
" 出色地 工作 在 这 假设 那 他 不能 生产 , " - 说 .

"我们将假设他无法上场比赛，"塞尔西说。

" [stɑ:rt] ['θɪŋkɪŋ] .
" Start thinking .
" 开始 思维 .

开始思考。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] [æmˈbæsədər] [kæn; kən][tɜːrn][ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][hiː; hi]
For **example** **,** **if** **the** **Ambassador** **can** **turn** **into** **anything** **,** **what** **is** **there** **he**
为了 例子 , 如果 这 大使 能 转动 进入 任何事物 , 什么 是 那里 他
[kɑːnt][tɜːrn][ˈɪntuː] ? "
can't **turn** **into** **?** **"**
不能 转动 进入 ? "

例如，如果大使可以变成任何东西，那么还有什么是他不能变成的呢?

" [gʊd] [ˈkwestʃən] , " [ˈhærisn] [grʌntid] .
" **Good** **question** **,** **"** **Harrison** **grunted** **.**
" 好的 问题 , " 哈里森 哼哼 .

“问得好，”哈里森咕哝道。

" [its] [ðə; ði] [ˈpeɪˌɔːf] [ˈkwestʃən] , " - [sed] .
" **It's** **the** **payoff** **question** **,** **"** **Cercy** **said** **.**
" 它是 这 付清 问题 , " - 说 .

“关键在于回报，”塞尔西说。

" [noʊ][juːz] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][tɜːrn][ˈɪntuː][wʌn] . "
" **No** **use** **throwing** **a** **spear** **at** **a** **man** **who** **can** **turn** **into** **one** **.** **"**
" 不 使用 投掷 一个 矛 在 一个 男人 WHO 能 转动 进入 一 . "

“向一个能变成长矛的人扔长矛是没用的。”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ? " [ˈmæli] [æskt] .
" **How** **about** **this** **?** **"** **Malley** **asked** **.**
" 如何 关于 这 ? " 马利 问 .

“这样如何？”马利问道。

" [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈgræntɪd][hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] ,
" **Taking** **it** **for** **granted** **he** **can** **turn** **into** **anything** **,**
" 采取 它 为了 的确 他 能 转动 进入 任何事物 ,

“他理所当然地认为自己可以变成任何东西，

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wer] [ˈhiːl] [biː; bi] [əˈtækt] [ˈiːv(ə)n]['æftər][hiː; hi]
how **about** **putting** **him** **in** **a** **situation** **where** **he'll** **be** **attacked** **even** **after** **he**
如何 关于 推杆 他 在 一个 情况 在哪里 地狱 是 遭到攻击 甚至 后 他
[ˈɔːltəz] ? "
alters **?** **"**
改变 ? "

如果把他置于一种即使他改变之后仍然会遭到攻击的境地呢?

" [aɪm] [ˈlɪsnɪŋ] , " - [sed] .
" **I'm** **listening** **,** **"** **Cercy** **said** **.**
" 我是 聆听 , " - 说 .

“我在听，”塞尔西说。

" [seɪ] [ˈhiːz][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
" **Say** **he's** **in** **danger** **.**
" 说 他是 在 危险 .

“说他有危险。”

[hiː; hi][tɜːrnz][ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈθretnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He **turns** **into** **the** **thing** **threatening** **him** **.**
他 转弯 进入 这 事物 威胁 他 .

他变成了威胁他的那种东西。

[wʌt] [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [wɜːr; wər][ɪtˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈθretnd] ?
What **if** **that** **thing** **were** **itself** **being** **threatened** **?**
什么 如果 那 事物 是 本身 存在 威胁 ?

如果那个东西本身也受到威胁呢?

[ænd; ənd] , [ɪn][tɜːrn] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['θretnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

And	,	in	turn	,	was	in	the	act	of	threatening	something	else	?
和	,	在	转动	,	曾是	在	这	行为	的	威胁	某物	别的	?

而这反过来又是否构成对其他事物的威胁?

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] [ðen] ? "

What	would	he	do	then	?	"
什么	会	他	做	然后	?	"

他接下来会怎么做?

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðæt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ?

"	How	are	you	going	to	put	that	into	action	?
"	如何	是	你	去	到	放	那	进入	行动	?

"你打算如何将这个想法付诸实践? "

" - [æskt] .

"	Cercy	asked	.
"	-	问	.

瑟西问道。

" [laɪk] [ðɪs] .

"	Like	this	.
"	喜欢	这	.

"像这样。

" ['mæli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	Malley	picked	up	the	telephone	.
"	马利	挑选	向上	这	电话	.

马利拿起电话。

" [hə'loʊ] ?

"	Hello	?
"	你好	?

"你好?

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [zuː] .

Give	me	the	Washington	Zoo	.
给	我	这	华盛顿	动物园	.

给我华盛顿动物园。

[ðɪs] [ɪz]['ɜːrdʒənt] .

This	is	urgent	.
这	是	紧迫的	.

此事紧急。

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [tɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

"	The	Ambassador	turned	as	the	door	opened	.
"	这	大使	转向	作为	这	门	打开	.

门打开时，大使转过身去。

[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] , ['æŋgri] , ['hʌŋgri] ['taɪgər][wʌz; wəz] [prə'peld] [ɪn] .

An	unwilling	,	angry	,	hungry	tiger	was	propelled	in	.
一个	不情愿	,	生气的	,	饥饿的	老虎	曾是	推进	在	.

一只不情愿、愤怒、饥饿的老虎被推进了进去。

[ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ʃʌt] .

The	door	slammed	shut	.
这	门	猛烈抨击	关闭	.

门砰的一声关上了。

[ðə; ði]['taɪgər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [æm'bæsədər] .

The	tiger	looked	at	the	Ambassador	.
这	老虎	看起来	在	这	大使	.

老虎看着大使。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪgər] .

The	Ambassador	looked	at	the	tiger	.
这	大使	看起来	在	这	老虎	.

大使看着老虎。

" [moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [sed] .

"	Most	ingenious	,	"	the	Ambassador	said	.
"	最多	巧妙	,	"	这	大使	说	.

“真是妙极了，”大使说道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði]['taɪgər] [keɪm] [ʌn'gluːd] .

At	the	sound	of	his	voice	,	the	tiger	came	unglued	.
在	这	声音	的	他的	嗓音	,	这	老虎	来了	脱胶	.

听到他的声音，老虎顿时焦躁不安。

[hiː; hi] [spræŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] [ʌn'kɔɪlɪŋ] , ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðə; ði] [æm'bæsədər]

He	sprang	like	a	steel	spring	uncoiling	,	landing	on	the	floor	where	the	Ambassador
他	弹簧	喜欢	一个	钢	春天	展开	,	降落	在	这	地面	在哪里	这	大使

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

他像弹簧一样猛地弹了起来，落在了大使刚才站过的地方。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] .

The	door	opened	again	.
这	门	打开	再次	.

门再次打开了。

[ə'nʌðər] ['taɪgər][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɪn] .

Another	tiger	was	pushed	in	.
其他	老虎	曾是	推动	在	.

另一只老虎被推进来了。

[hiː; hi][snaːrld]['æŋgrəli][ænd; ənd] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] .

He	snarled	angrily	and	leaped	at	the	first	.
他	纠缠	愤怒地	和	跳跃	在	这	第一的	.

他愤怒地咆哮着，扑向了第一个。

[ðeɪ] [smæʃt] [tə'geðər] [ɪn] [mɪd'er] .

They	smashed	together	in	midair	.
他们	粉碎	一起	在	空中	.

他们在半空中相撞。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɔːf] , ['wɑtʃɪŋ] .

The	Ambassador	appeared	a	few	feet	off	,	watching	.
这	大使	出现	一个	很少	脚	离开	,	观看	.

大使出现在几英尺外，注视着这一切。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] [wen] [ə; eɪ]['laɪən] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hed] [ʌp][ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

He	moved	back	when	a	lion	entered	the	door	,	head	up	and	alert	.
他	已搬	后退	什么时候	一个	狮子	进入	这	门	,	头	向上	和	警报	.

当一头狮子昂首挺胸、警觉地走进门时，他向后退了一步。

[ðə; ði]['laɪən] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst]['goʊɪŋ]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [strʌk]

The	lion	sprang	at	him	,	almost	going	over	on	his	head	when	he	struck
这	狮子	弹簧	在	他	,	几乎	去	超过	在	他的	头	什么时候	他	击

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

狮子向他扑来，差点摔倒在地，结果什么也没打到。

[nɑːt]['faɪndɪŋ] ['eni] ['hjuːmən] , [ðə; ði]['laɪən] [liːpt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɝz] .

Not	**finding**	**any**	**human**	**,**	**the**	**lion**	**leaped**	**on**	**one**	**of**	**the**	**tigers**	**.**
不是	寻找	任何	人类	,	这	狮子	跳跃	在	一	的	这	老虎	.

狮子没有发现人类，便扑向了其中一只老虎。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [ˌriːə'piəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wer] [hiː; hi][sæt]['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]

The	**Ambassador**	**reappeared**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**where**	**he**	**sat**	**smoking**	**and**	**watching**
这	大使	再次出现	在	他的	椅子	,	在哪里	他	卫星	吸烟	和	观看

[ðə; ði] [biːsts] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	**beasts**	**kill**	**each**	**other**	**.**
这	野兽	杀	每个	其他	.

大使重新出现在他的椅子上，他坐在那里抽烟，看着野兽们互相残杀。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['æbətwɑːr] .

In	**ten**	**minutes**	**the**	**room**	**looked**	**like**	**an**	**abattoir**	**.**
在	十	分钟	这	房间	看起来	喜欢	一个	屠宰场	.

十分钟后，房间看起来像个屠宰场。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [hæd; həd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

But	**by**	**then**	**the**	**Ambassador**	**had**	**tired**	**of**	**the**	**spectacle**	**,**	**and**	**was**
但	经过	然后	这	大使	有	疲劳的	的	这	奇观	,	和	曾是

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , ['riːdɪŋ] .

reclining	**on**	**his**	**bed**	**,**	**reading**	**.**
斜倚	在	他的	床	,	阅读	.

但那时大使已经厌倦了这场闹剧，正斜倚在床上看书。

[gɪv] [ʌp] , " ['mæli] [sed] .

give	**up**	**,**	**"**	**Malley**	**said**	**.**
给	向上	,	"	马利	说	.

“放弃吧，”马利说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][læst] [braɪt] [aɪ'diːə] .

"	**That**	**was**	**my**	**last**	**bright**	**idea**	**.**
"	那	曾是	我的	最后的	明亮的	主意	.

“那是我最后一个好主意。”

" - [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [nɑːt] ['ænsər] .

"	**Cercy**	**stared**	**at**	**the**	**floor**	**,**	**not**	**answering**	**.**
"	-	凝视	在	这	地面	,	不是	回答	.

塞尔西盯着地板，没有回答。

['hærisn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['getɪŋ] ['kwaɪətli] [drʌŋk] .

Harrison	**was**	**seated**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**getting**	**quietly**	**drunk**	**.**
哈里森	曾是	坐着	在	这	角落	,	获得	悄悄	醉	.

哈里森坐在角落里，默默地喝着酒。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

The	**telephone**	**rang**	**.**
这	电话	响铃	.

电话响了。

" [jeə] ?

"	**Yeah**	**?**
"	是的	?

“是的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

外交豁免权(Diplomatic Immunity)
第2/2页

" - [sed] .
" Cercy said .
" - 说 .

塞尔西说道。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

" - [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn] .
" Darrig's voice shouted over the line .
" - 嗓音 喊叫 超过 这 线 .

“达里格的声音从电话那头传来。”

" [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
" I really think this is it .
" 我 真的 思考 这 是 它 .

“我真的觉得就是这样了。”

[lʊk] , [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæb] [raɪt] [daʊn] .
Look , I'm taking a cab right down .
看 , 我是 采取 一个 出租车 正确的 向下 .

你看，我这就打车下去。

[tel] [ˈhærisn] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈhɛlpɚz] . "
Tell Harrison to find some helpers . "
告诉 哈里森 到 寻找 一些 助手 . "

告诉哈里森去找些帮手。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" - [æskt] .
" Cercy asked .
" - 问 .

瑟西问道。

" [ðə; ði][ˈkeɪɑːs] [ˌʌndərˈniːθ] !
" The chaos underneath !
" 这 混乱 下 !

“下面的混乱！”

" [dærɪg] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
" Darrig replied , and hung up .
" 达里格 回复 , 和 悬挂 向上 .

达里格回答道，然后挂断了电话。

[ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .
They paced the floor , waiting for him to show up .
他们 踱步 这 地面 , 等待 为了 他 到 展示 向上 .

他们在房间里踱来踱去，等着他出现。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [ðen] [æn; ən] ['aʊər] .

Half	**an**	**hour**	**passed**	**,**	**then**	**an**	**hour**	**.**
一半	一个	小时	通过了	,	然后	一个	小时	.

半小时过去了，然后又过了一个小时。

['faɪnəli] , [θriː] ['aʊərz] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] , [dærɪg] ['stroʊld] [ɪn] .

Finally	**,**	**three**	**hours**	**after**	**he**	**had**	**called**	**,**	**Darrig**	**strolled**	**in**	**.**
最后	,	三	小时	后	他	有	称为	,	达里格	漫步	在	.

最后，在达里格打电话三个小时后，他大摇大摆地走了进来。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .

"	**Hello**	**,**	**"**	**he**	**said**	**casually**	**.**
"	你好	,	"	他	说	随意地	.

"你好，"他漫不经心地说道。

" [hə'loʊ] , [hel] !

"	**Hello**	**,**	**hell**	**!**
"	你好	,	地狱	!

"你好，地狱！"

" - [grauld] .

"	**Cercy**	**growled**	**.**
"	-	咆哮	.

瑟西低吼道。

" [wʌt] [kept] [juː; jʊ] ? "

"	**What**	**kept**	**you**	**?**	**"**
"	什么	保留	你	?	"

你为什么留了下来?

" [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər] , " [dærɪg] [sed] , " [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [fə'lɑːsəfi] .

"	**On**	**the**	**way**	**over**	**,**	**"**	**Darrig**	**said**	**,**	**"**	**I**	**read**	**the**	**Ambassador's**	**philosophy**	**.**
"	在	这	方式	超过	,	"	达里格	说	,	"	我	读	这	大使的	哲学	.

"在来的路上，"达里格说，"我读了大使的哲学思想。"

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɜːrk] . "

It's	**quite**	**a**	**work**	**.**	**"**
它是	相当	一个	工作	.	"

这可真是一项大工程。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [tʊk] [juː; jʊ] [soʊ] [lɔːŋ] ? "

"	**Is**	**that**	**what**	**took**	**you**	**so**	**long**	**?**	**"**
"	是	那	什么	采取	你	所以	长的	?	"

"这就是你花了这么长时间的原因吗？"

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['draɪvər] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑːrk] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz]

I	**had**	**the**	**driver**	**take**	**me**	**around**	**the**	**park**	**a**	**few**	**times**	**,**	**while**	**I**	**was**
我	有	这	司机	拿	我	大约	这	公园	一个	很少	时代	,	尽管	我	曾是

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

reading	**it**	**.**	**"**
阅读	它	.	"

我让司机带我绕着公园转了几圈，我一边转一边看书。

" [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Skip**	**it**	**.**
"	跳过	它	.

跳过它。

[haʊ] [ə'baʊt] — "
How about — "
如何 关于 — "

怎么样——

" [aɪ] [kɑ:nt] [skɪp] [ˌaɪ 'ti:] , " [dærɪg] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [taɪt] [vɔɪs] .
" I can't skip it , " Darrig said , in a strange , tight voice .
" 我 不能 跳过 它 , " 达里格 说 , 在 一个 奇怪的 , 紧的 嗓音 .

“我不能跳过它，”达里格用一种奇怪而紧张的声音说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .
" I'm afraid we were wrong .
" 我是 害怕的 我们 是 错误的 .

恐怕我们错了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪliənz] , [aɪ] [mi:n] .
About the aliens , I mean .
关于 这 外星人 , 我 意思是 .

我是指外星人的事。

[its] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ru:l] [ˌju: 'es] .
It's perfectly right and proper that they should rule us .
它是 完美 正确的 和 恰当的 那 他们 应该 规则 我们 .

他们统治我们完全合情合理。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] ['hɜ:ri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [hɪr] .
As a matter of fact , I wish they'd hurry up and get here .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 希望 他们会 匆忙 向上 和 得到 这里 .

事实上，我希望他们快点过来。

" [bʌt; bət] [dærɪg] ['dɪdnt] [lʊk] ['sɜ:rt(ə)n] .
" But Darrig didn't look certain .
" 但 达里格 没有 看 肯定 .

但达里格看起来并不确定。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [pɔ:d] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His voice shook and perspiration poured from his face .
他的 嗓音 摇晃 和 汗 倾倒 从 他的 脸 .

他的声音颤抖，汗水从脸上涌出。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ægəni] .
He twisted his hands together , as though in agony .
他 扭曲 他的 双手 一起 , 作为 尽管 在 痛苦 .

他双手紧紧绞在一起，仿佛痛苦万分。

" [its] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's hard to explain , " he said .
" 它是 难的 到 解释 , " 他 说 .

“这很难解释，”他说。

" ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [klɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" Everything became clear as soon as I started reading it .
" 一切 成为 清除 作为 很快 作为 我 开始 阅读 它 .

“我一读下去，一切就都明白了。”

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] ['stu:pɪd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪntərdɪ'pendənt] ['ju:nɪvɜ:rs] .
I saw how stupid we were , trying to be independent in this interdependent Universe .
我 锯 如何 愚蠢的 我们 是 , 尝试 到 是 独立的 在 这 相互依存 宇宙 .

我意识到我们是多么愚蠢，在这个相互依存的宇宙中，我们竟然试图保持独立。

[aɪ] [sɔː] — [oʊ] , [lʊk] , - .
I saw — oh , look , Cercy .
我 锯 — 哦 , 看 , - .

我看到了——哦，看，瑟西。

[lets] [stɑːp][ɔːl] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði] [æm'bæsədər] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frend] . "
Let's stop all this foolishness and accept the Ambassador as our friend . "
我们来吧 停止 全部 这 愚蠢 和 接受 这 大使 作为 我们的 朋友 . "

别再胡闹了，接受大使作为我们的朋友吧。

" [kɑːm] [daʊn] !
" Calm down !
" 冷静的 向下 !

"冷静下来!

" - ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] ['fɪzɪsɪst] .
" Cercy shouted at the perfectly calm physicist .
" - 喊叫 在 这 完美 冷静的 物理学家 .

"塞尔西对着那位镇定自若的物理学家大喊。"

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] . "
" You don't know what you're saying . "
" 你 不 知道 什么 你是 说 . "

你根本不知道自己在说什么。

" [its] [streɪndʒ] , " [dærɪg] [sed] .
" It's strange , " Darrig said .
" 它是 奇怪的 , " 达里格 说 .

"这很奇怪，"达里格说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] — [aɪ][dʒʌst][dəunt] [fiːl] [ðæt] [wei] ['eni] [mɔːr] .
" I know how I felt — I just don't feel that way any more .
" 我 知道 如何 我 毛毡 — 我 只是 不 感觉 那 方式 任何 更多的 .

"我知道我以前的感受——只是我现在不再有那种感觉了。"

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

['enihaʊ] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .
Anyhow , I know your trouble .
无论如何 , 我 知道 你的 麻烦 .

总之，我知道你的困境。

[juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] .
You haven't read the philosophy .
你 还没有 读 这 哲学 .

你还没读过哲学著作。

[juːl] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [wʌns] [juːv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You'll see what I mean , once you've read it .
你会 看 什么 我 意思是 , 一次 你已经 读 它 .

你读完之后就会明白我的意思了。

" [hiː; hi] ['hændɪd] - [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['pepərz] .
" He handed Cercy the pile of papers .
" 他 递交 - 这 桩 的 文件 .

他把那叠文件递给了塞尔西。

- ['prɑːmptli] [ig'naitid][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['laɪtər] .
Cercy promptly ignited them with his cigarette lighter .
- 及时 点燃 他们 和 他的 卷烟 打火机 .

塞尔西随即用打火机点燃了它们。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [dærɪg] [sed] .
" It doesn't matter , " Darrig said .
" 它 不 事情 , " 达里格 说 .

"没关系,"达里格说。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ['meməraɪzd] .
" I've got it memorized .
" 我已经 得到 它 记忆 .

我已经记住了。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] .
Just listen .
只是 听 .

听着。

['æksiəm][wʌn] .
Axiom one .
公理 一 .

公理一。

[ɔːl] ['piːpəlz] —
All peoples —
全部 人民 —

所有民族——

" - [hɪt][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kliːn] [bloʊ] , [ænd; ənd] [dærɪg] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" Cercy hit him , a short , clean blow , and Darrig slumped to the floor .
" - 打 他 , 一个 短的 , 干净的 吹 , 和 达里格 瘫倒 到 这 地面 .

"塞尔西打了他一下，短促而干净利落，达里格瘫倒在地。"

" [ðoʊz] [wɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'mæntɪkli] [kiːd] , " ['mæli] [sed] .
" Those words must be semantically keyed , " Malley said .
" 那些 字 必须 是 语义上 按键 , " 马利 说 .

"这些词语必须进行语义匹配,"马利说。

" [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][set] [ɔːf]['sɜːrt(ə)n] [riː'ækʃənz] [ɪn][ˌjuː 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" They're designed to set off certain reactions in us , I suppose .
" 它们是 设计 到 放 离开 肯定 反应 在 我们 , 我 认为 .

"我想，它们的设计目的是为了引发我们内心的一些反应。"

[ɔːl][ðə; ði] [æm'bæsədər] [dʌz] [ɪz]['ɔːltər][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['piːpəlz] ['hiːz] ['diːlɪŋ]
All the Ambassador does is alter the philosophy to suit the peoples he's dealing
全部 这 大使 做 是 改变 这 哲学 到 套装 这 人民 他是 处理
[wɪð; wɪθ] . "
with . "
和 . "

大使所做的只是根据他所接触的民族调整理念。

" [lʊk] , ['mæli] , " - [sed] .
" Look , Malley , " Cercy said .
" 看 , 马利 , " - 说 .

"听着，马利,"瑟西说。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][dʒɑːb] [naʊ] .
" This is your job now .
" 这 是 你的 工作 现在 .

"这是你现在的工作。"

[dærɪg] [noʊz] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] ['ænsər] .
Darrig knows , or thought he knew , the answer .
达里格 知道 , 或者 想法 他 知道 , 这 回答 .

达里格知道答案，或者自以为知道答案。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
You have to get that out of him . "
你 有 到 得到 那 出去 的 他 . "

你必须让他说出那句话。

" [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] , " ['mæli] [sed] .
" That won't be easy , " Malley said .
" 那 惯于 是 简单的 , " 马利 说 .

"那可不容易，"马利说。

" ['hiːd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'treiŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə]
" He'd feel that he was betraying everything he believes in , if he were to
" 他会 感觉 那 他 曾是 背叛 一切 他 相信 在 , 如果 他 是 到
[tel] [ˌjuː 'es] . "
tell us . "
告诉 我们 . "

"如果他告诉我们，他会觉得背叛了他所信仰的一切。"

" [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .
" I don't care how you get it , " Cercy said .
" 我 不 关心 如何 你 得到 它 , " - 说 .

"我不在乎你用什么方法得到它，"塞尔西说。

" [dʒʌst][get][ˌaɪ 'tiː] . "
" Just get it . "
" 只是 得到 它 . "

"买就对了。"

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [hɪm; ɪm] ? " ['mæli] [æskt] .
" Even if it kills him ? " Malley asked .
" 甚至 如果 它 杀戮 他 ? " 马利 问 .

"即使会要了他的命？"马利问道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [juː; jʊ] . "
" Even if it kills you . "
" 甚至 如果 它 杀戮 你 . "

"即使会要了你的命。"

" [help] [ˌem 'iː][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [læb] , " ['mæli] [sed] .
" Help me get him to my lab , " Malley said .
" 帮助 我 得到 他 到 我的 实验室 , " 马利 说 .

"帮我把他送到我的实验室去，"马利说。

[hæt] [naɪt] - [ænd; ənd] ['hærisn] [kept] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl]
hat night Cercy and Harrison kept watch on the Ambassador from the control
帽子 夜晚 - 和 哈里森 保留 手表 在 这 大使 从 这 控制
[ruːm] .
room .
房间 .

当晚，瑟西和哈里森在控制室监视着大使号。

- [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] .
Cercy found his thoughts were racing in circles .
- 成立 他的 想法 是 赛车 在 界 .

塞尔西发现自己的思绪纷乱如麻。

[wʌt] [hæd; həd] [kɪld] - [ɪn] [speɪs] ?
What had killed Alfern in space ?
什么 有 被杀 - 在 空间 ?

是什么导致太空中的阿尔弗恩丧命？

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][duːpli'keitid][ɑːn] [ɜːrθ] ?

Could	**it**	**be**	**duplicated**	**on**	**Earth**	**?**
可以	它	是	重复	在	地球	?

它能在地球上重现吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['regjuləraizɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ?

What	**was**	**the**	**regularizing**	**principle**	**?**
什么	曾是	这	正则化	原则	?

什么是正则化原理?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['keɪɑːs] [ˌʌndər'niːθ] ?

What	**was**	**the**	**chaos**	**underneath**	**?**
什么	曾是	这	混乱	下	?

其背后究竟隐藏着怎样的混乱?

[wʌt] [ɪn] [hel] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	**in**	**hell**	**am**	**I**	**doing**	**here**	**?**
什么	在	地狱	是	我	正在做	这里	?

我到底在这里干什么?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

he	**asked**	**himself**	**.**
他	问	他自己	.

他问自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [stɑːrt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

But	**he**	**couldn't**	**start**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
但	他	不能	开始	那	种类	的	事物	.

但他无法发起那种事情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ɪz] ?

"	**What**	**do**	**you**	**figure**	**the**	**Ambassador**	**is**	**?**
"	什么	做	你	数字	这	大使	是	?

你认为大使是什么样的人?

" [hiː; hi] [æskt] ['hærisn] .

"	**he**	**asked**	**Harrison**	**.**
"	他	问	哈里森	.

他问哈里森。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn] ? "

"	**Is**	**he**	**a**	**man**	**?**	**"**
"	是	他	一个	男人	?	"

"他是男人吗?"

" [lʊks] [laɪk][wʌn] , " ['hærisn] [sed] ['draʊzɪli] .

"	**Looks**	**like**	**one**	**,**	**"**	**Harrison**	**said**	**drowsily**	**.**
"	看起来	喜欢	一	,	"	哈里森	说	昏昏欲睡地	.

"看起来像一个,"哈里森昏昏欲睡地说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ækt][laɪk][wʌn] .

"	**But**	**he**	**doesn't**	**act**	**like**	**one**	**.**
"	但	他	不	行为	喜欢	一	.

但他表现得不像个警察。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [truː] [ʃeɪp] ?

I	**wonder**	**if**	**this**	**is**	**his**	**true**	**shape**	**?**
我	想知道	如果	这	是	他的	真的	形状	?

我想知道这是否是他的真实形态?

" ['hærisn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .

"	**Harrison**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**lighted**	**his**	**pipe**	**.**
"	哈里森	摇晃	他的	头	,	和	照明	他的	管道	.

哈里森摇了摇头，点燃了烟斗。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" **What** **is** **there** **of** **him** **?**
" 什么 是 那里 的 他 ?

“他还有什么？”

" - [æskt] .
" **Cercy** **asked** **.**
" - 问 .

瑟西问道。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [els] .
" **He** **looks** **like** **a** **man** **,** **but** **he** **can** **change** **into** **anything** **else** **.**
" 他 看起来 喜欢 一个 男人 , 但 他 能 改变 进入 任何事物 别的 .

“他看起来像个男人，但他可以变成任何其他样子。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ə'dæpts] .
You **can't** **attack** **him** **;** **he** **adapts** **.**
你 不能 攻击 他 ; 他 适应 .

你无法攻击他；他会适应。

['hiːz] [laɪk]['wɔːtər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['eni] ['ves(ə)l] ['hiːz] [pɔːd] ['ɪntuː] . "
He's **like** **water** **,** **taking** **the** **shape** **of** **any** **vessel** **he's** **poured** **into** **.** **"**
他是 喜欢 水 , 采取 这 形状 的 任何 血管 他是 倾倒 进入 . "

他就像水一样，能融入任何容器的形状。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bɔɪl]['wɔːtər] , " ['hærisn] [jɔːnd] .
" **You** **can** **boil** **water** **,** " **Harrison** **yawned** **.**
" 你 能 熬 水 , " 哈里森 打哈欠 .

“你可以把水烧开，”哈里森打了个哈欠。

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

['wɔːtər]['hæznt]['eni] [ʃeɪp] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?
Water **hasn't** **any** **shape** **,** **has** **it** **?**
水 还没有 任何 形状 , 有 它 ?

水没有形状，对吧?

[ɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?
Or **has** **it** **?**
或者 有 它 ?

事实并非如此吗?

[wɒts] ['beɪsɪk] ?
What's **basic** **?**
是什么 基本的 ?

什么是基本要素?

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , ['hærisn] [traɪd][tuː; tə]['foʊkəs][ɑːn] - [wɜːrdz] .
" **With** **an** **effort** **,** **Harrison** **tried** **to** **focus** **on** **Cercy's** **words** **.**
" 和 一个 努力 , 哈里森 尝试 到 重点 在 - 字 .

哈里森努力集中注意力听塞尔西的话。

" [mə'lekjələr] ['pætərn] ?
" **Molecular** **pattern** **?**
" 分子 图案 ?

分子模式?

[ðə; ði]['meɪtrɪks] ? "
The **matrix** **?** **"**
这 矩阵 ? "

矩阵?

" ['meɪtrɪks] , " - [rɪ'pi:tɪd] , [jɔ:nɪŋ] [hɪm'self] .
" Matrix , " Cercy repeated , yawning himself .
" 矩阵 , " - 重复 , 打哈欠 他自己 .

“矩阵,”塞尔西重复道，同时打了个哈欠。

" ['pætərn] .
" Pattern .
" 图案 .

“图案。

[mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Must be something like that .
必须 是 某物 喜欢 那 .

应该是这样。

[ə; eɪ] ['pætərn] [ɪz]['æbstrækt] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
A pattern is abstract , isn't it ? "
一个 图案 是 抽象的 , 不是 它 ? "

图案是抽象的，不是吗?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ə; eɪ] ['pætərn] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪm'prest] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] .
A pattern can be impressed on anything .
一个 图案 能 是 印象深刻 在 任何事物 .

图案可以印制在任何物体上。

[wʌt] [dɪd][aɪ][seɪ] ? "
What did I say ? "
什么 做过 我 说 ? "

我说了什么?

" [lets] [si:] , " - [sed] .
" Let's see , " Cercy said .
" 我们来吧 看 , " - 说 .

“让我看看,”塞尔西说道。

" ['pætərn] .
" Pattern .
" 图案 .

“图案。

['meɪtrɪks] .
Matrix .
矩阵 .

矩阵。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
Everything about the Ambassador is capable of change .
一切 关于 这 大使 是 有能力的 的 改变 .

大使的一切都有可能改变。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]['ju:nɪfaɪɪŋ] [fɔ:rs] [ðæt] [ri'teinz] [hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti] .
There must be some unifying force that retains his personality .
那里 必须 是 一些 统一 力量 那 保留 他的 性格 .

一定存在某种内在力量维系着他的个性。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [kən'tɔ:rʃəns] [hi:; hi] [goʊz] [θru:] . "
Something that doesn't change , no matter what contortions he goes through . "
某物 那 不 改变 , 不 事情 什么 扭曲 他 去 通过 . "

无论他如何挣扎，有些事都不会改变。

" [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] , " ['hærisn] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
" **Like a piece of string ," Harrison murmured with his eyes closed .**
" 喜欢 一个 片 的 细绳 , " 哈里森 低声说道 和 他的 眼睛 关闭 .

“就像一根绳子，”哈里森闭着眼睛喃喃自语道。

" [ʃʊr] . [taɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nɑːts] , [wiːv] [ə; eɪ][roʊp] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][jʊr; jər]['fɪŋgər]
" **Sure . Tie it in knots , weave a rope out of it , wind it around your finger**
" 当然 . 领带 它 在 绳结 , 编织 一个 绳索 出去 的 它 , 风 它 大约 你的 手指
;
;
;

“当然可以。把它打结，编成绳子，缠在手指上；

[its] [stɪl] [strɪŋ] . "
it's still string . "
它是 仍然 细绳 . "

它还是绳子。

" [jeə] . "
" **Yeah . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['pætərn] ?
" **But how do you attack a pattern ?**
" 但 如何 做 你 攻击 一个 图案 ?

但是，如何破解这种模式呢?

" - [æskt] .
" **Cercy asked .**
" - 问 .

瑟西问道。

[ænd; ənd] [waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][get][sʌm; səm] [sliːp] ?
And why couldn't he get some sleep ?
和 为什么 不能 他 得到 一些 睡觉 ?

他为什么睡不着觉?

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] ,
To hell with the Ambassador and his hordes of colonists ,
到 地狱 和 这 大使 和 他的 成群结队 的 殖民者 ,

去他妈的大使和他那群殖民者!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . . . .
he was going to close his eyes for a moment . . . .
他 曾是 去 到 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 . . . .

他打算闭上眼睛休息一会儿.....

['eɪk] [ʌp] , ['kɜːrn(ə)l] !
ake up , Colonel !
ake 向上 , 上校 !

醒醒吧，上校!

" - [praɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['mæli] .
" **Cercy pried his eyes open and looked up at Malley .**
" - 撬开 他的 眼睛 打开 和 看起来 向上 在 马利 .

“瑟西睁开眼睛，抬头看着马利。

[bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] , ['hærisn] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['diːpli] .
Besides him , Harrison was snoring deeply .
除了 他 , 哈里森 曾是 打鼾 深 .

他身旁的哈里森鼾声如雷。

" [dɪd][juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] ? "

"	**Did**	**you**	**get**	**anything**	**?**	**"**
"	做过	你	得到	任何事物	?	"

你收到什么了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['mæli] [kən'fest] .

"	**Not**	**a**	**thing**	**,**	**"**	**Malley**	**confessed**	**.**
"	不是	一个	事物	,	"	马利	坦白	.

"什么也没有,"马利坦白道。

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] ['mʌstv] [hæd; həd][kwaɪt][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	**The**	**philosophy**	**must've**	**had**	**quite**	**an**	**effect**	**on**	**him**	**.**
"	这	哲学	肯定有	有	相当	一个	影响	在	他	.

"这种哲学思想一定对他产生了相当大的影响。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

But	**it**	**didn't**	**work**	**all**	**the**	**way**	**.**
但	它	没有	工作	全部	这	方式	.

但这并没有完全奏效。

[dærɪg] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [æm'bæsədər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊd]

Darrig	**knew**	**that**	**he**	**had**	**wanted**	**to**	**kill**	**the**	**Ambassador**	**,**	**and**	**for**	**good**
达里格	知道	那	他	有	通缉	到	杀	这	大使	,	和	为了	好的

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] .

and	**sufficient**	**reasons**	**.**
和	充足的	原因	.

达里格知道他想杀死大使，而且有充分的理由。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['dɪfrəntli] [naʊ] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Although	**he**	**felt**	**differently**	**now**	**,**	**he**	**still**	**had**	**the**	**feeling**	**that**	**he**	**was**
虽然	他	毛毡	不同	现在	,	他	仍然	有	这	感觉	那	他	曾是

[biˈtreiŋ] [ˌjuː 'es] .

betraying	**us**	**.**
背叛	我们	.

虽然他现在的想法有所不同，但他仍然觉得自己背叛了我们。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [hiː; hi] ['kudnt] [hɜːrt][ðə; ði] [æm'bæsədər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['wʊdnt]

On	**the**	**one**	**hand**	**,**	**he**	**couldn't**	**hurt**	**the**	**Ambassador**	**;**	**on**	**the**	**other**	**,**	**he**	**wouldn't**
在	这	一	手	,	他	不能	伤害	这	大使	;	在	这	其他	,	他	不会

[hɜːrt][ˌjuː 'es] . "

hurt	**us**	**.**	**"**
伤害	我们	.	"

一方面，他不可能伤害大使；另一方面，他也不会伤害我们。

" [wəʊnt][hiː; hi] [tel] ['eniθɪŋ] ? "

"	**Won't**	**he**	**tell**	**anything**	**?**	**"**
"	惯于	他	告诉	任何事物	?	"

"他什么都不会说吗？"

" [aɪm][ə'freɪd] [its] [nɑːt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] , " ['mæli] [sed] .

"	**I'm**	**afraid**	**it's**	**not**	**that**	**simple**	**,**	**"**	**Malley**	**said**	**.**
"	我是	害怕的	它是	不是	那	简单的	,	"	马利	说	.

"恐怕事情没那么简单,"马利说。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

"	**You**	**know**	**,**	**if**	**you**	**have**	**an**	**insurmountable**	**obstacle**	**that**	**must**	**be**
"	你	知道	,	如果	你	有	一个	不可逾越	障碍	那	必须	是

[səːˈmaunt] . . . [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

surmounted	**.**	**.**	**.**	**and**	**also**	**,**
克服	.	.	.	和	还	,

"你知道，如果你遇到一个无法克服的障碍，而这个障碍必须被克服……而且，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] . "

I	think	the	philosophy	had	an	injurious	effect	on	his	mind	.	"
我	思考	这	哲学	有	一个	有害的	影响	在	他的	头脑	.	"

我认为这种哲学思想对他的思想产生了有害影响。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	What	are	you	trying	to	say	?
"	什么	是	你	尝试	到	说	?

你想表达什么?

" - [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Cercy	got	to	his	feet	.
"	-	得到	到	他的	脚	.

塞尔西站了起来。

" [aɪm] ['sɑːri] , " ['mæli] [ə'pɑːlədʒaɪzd] , " [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

"	I'm	sorry	,	"	Malley	apologized	,	"	there	wasn't	a	damned	thing	I	could	do	.
"	我是	对不起	,	"	马利	道歉	,	"	那里	不是	一个	该死的	事物	我	可以	做	.

“对不起,”马利道歉说,“我什么都做不了。”

[dærɪg] [fɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪt] ['eni]

Darrig	fought	the	whole	thing	out	in	his	mind	,	and	when	he	couldn't	fight	any
达里格	战斗	这	所有的	事物	出去	在	他的	头脑	,	和	什么时候	他	不能	斗争	任何

[lɔːŋgər] , [hiː; hi] — [ri'triːtid] .

longer	,	he	—	retreated	.
更长	,	他	—	撤退	.

达里格在脑海中反复思量,当他再也无力反抗时,他——退缩了。

[aɪm][ə'freɪd]['hiːz] ['hoʊpləsli] [ɪn'seɪn] . "

I'm	afraid	he's	hopelessly	insane	.	"
我是	害怕的	他是	绝望地	疯狂的	.	"

恐怕他已经彻底疯了。

" [lets] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Let's	see	him	.
"	我们来吧	看	他	.

“我们去看看他。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə] [mæliːz] ['læbrətɔːri] .

"	They	walked	down	the	corridor	to	Malley's	laboratory	.
"	他们	步行	向下	这	走廊	到	马利	实验室	.

他们沿着走廊走向马利的实验室。

[dærɪg] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] .

Darrig	was	relaxed	on	a	couch	,	his	eyes	glazed	and	staring	.
达里格	曾是	轻松	在	一个	长椅	,	他的	眼睛	釉面	和	凝视	.

达里格放松地躺在沙发上,眼神呆滞,目光呆滞。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [wei] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ][hɪm; ɪm] ?

"	Is	there	any	way	of	curing	him	?
"	是	那里	任何	方式	的	养护	他	?

“有什么办法治好他吗?”

" - [æskt] .

"	Cercy	asked	.
"	-	问	.

瑟西问道。

" [ʃɑːk] ['θerəpi] , ['meɪbi] .

"	Shock	therapy	,	maybe	.
"	震惊	治疗	,	或许	.

或许可以试试电击疗法。

" ['mæli] [wʌz; wəz] ['duːbiəs] .
" **Malley was dubious .**
" 马利 曾是 可疑 .

马利对此表示怀疑。

" ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **It'll take a long time .**
" 它将 拿 一个 长的 时间 .

“这需要很长时间。”

[ænd; ənd] ['hiːl] ['prɑːbəbli] [blɑːk] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [prə'djʊsɪŋ] [ðɪs] .
And he'll probably block out everything that had to do with producing this .
和 地狱 大概 堵塞 出去 一切 那 有 到 做 和 生产 这 .

他很可能会把所有与制作这部电影有关的事情都忘掉。

" - [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [sɪk] .
" **Cercy turned away , feeling sick .**
" - 转向 离开 , 感觉 生病的 .

瑟西转过身去，感到一阵恶心。

['iːv(ə)n] [ɪf] [dærɪg] [kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Even if Darrig could be cured , it would be too late .
甚至 如果 达里格 可以 是 治愈 , 它 会 是 也 晚的 .

即使达里格的病能治好，也为时已晚。

[ðə; ði]['eɪliənz][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [æm'bæsədɚz] ['mesɪdʒ] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd]
The aliens must have picked up the Ambassador's message by now and
[wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .
were undoubtedly heading for Earth .
是 无疑 标题 为了 地球 .

外星人现在肯定已经收到了大使的信息，毫无疑问他们正朝着地球而来。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's this ?**
" 是什么 这 ?

这是什么?

" - [æskt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [leɪ] [baɪ] - [hænd] .
" **Cercy asked , picking up a piece of paper that lay by Darrig's hand .**
" - 问 , 挑选 向上 一个 片 的 纸 那 躺 经过 - 手 .

“瑟西问道，同时捡起达里格手边的一张纸。”

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːdlɪŋ] , " ['mæli] [sed] .
" **Oh , he was doodling , " Malley said .**
" 哦 , 他 曾是 涂鸦 , " 马利 说 .

“哦，他是在涂鸦，”马利说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Is there anything written on it ?**
" 是 那里 任何事物 书面 在 它 ?

上面写着什么吗?

" - [riːd] [ə'laʊd] :
" **Cercy read aloud :**
" - 读 大声 :

塞尔西大声朗读道:

" - [ə'pɑːn] ['fɜːrðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['keɪɑːs][ænd; ənd][ðə; ði]['gɔːrgən]
" ' Upon further consideration I can see that Chaos and the Gorgon
" - 之上 更远 考虑 我 能 看 那 混乱 和 这 戈耳工
[mə'djuːsə; mə'duːsə][ɑːr; ər] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] . - "
Medusa are closely related . ' "
美杜莎 是 密切 有关的 . - "

"进一步思考后，我发现混沌与戈耳工美杜莎之间存在密切联系。"

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" What does that mean ?
" 什么 做 那 意思是 ?

"这意味着什么?

" ['mæli] [æskt] .
" Malley asked .
" 马利 问 .

马利问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " - ['pʌz(ə)ld] .
" I don't know , " Cercy puzzled .
" 我 不 知道 , " - 困惑 .

"我不知道，"塞尔西疑惑地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['foʊklɔːr] . "
" He was always interested in folklore . "
" 他 曾是 总是 感兴趣的 在 民俗学 . "

"他一直对民间传说很感兴趣。"

" [saʊndz] [ˌskɪtsə'frenɪk] , " [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [sed] .
" Sounds schizophrenic , " the psychiatrist said .
" 声音 精神分裂症 , " 这 精神科医生 说 .

"听起来像是精神分裂症，"精神科医生说。

- [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Cercy read it again .
- 读 它 再次 .

塞尔西又读了一遍。

" - [ə'pɑːn] ['fɜːrðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['keɪɑːs][ænd; ənd][ðə; ði]['gɔːrgən]
" ' Upon further consideration , I can see that Chaos and the Gorgon
" - 之上 更远 考虑 , 我 能 看 那 混乱 和 这 戈耳工
[mə'djuːsə; mə'duːsə][ɑːr; ər] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] . -
Medusa are closely related . '
美杜莎 是 密切 有关的 . -

"进一步思考后，我发现混沌与戈耳工美杜莎之间存在密切联系。"

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" He stared at it .
" 他 凝视 在 它 .

他盯着它看。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [æskt] ['mæli] , " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]
" Isn't it possible , " he asked Malley , " that he was trying to give us
" 不是 它 可能的 , " 他 问 马利 , " 那 他 曾是 尝试 到 给 我们
[ə; eɪ] [kluː] ?
a clue ?
一个 线索 ?

"他是不是想给我们一些线索？"他问马利。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [hɪm'self]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "
Trying to trick himself into giving and not giving at the same time ? "
尝试 到 诡计 他自己 进入 给予 和 不是 给予 在 这 相同的 时间 ? "

他这是想欺骗自己，既想付出又不想付出吗?

" [its] ['pɑːsəb(ə)l] , " ['mæli] [ə'griːd] .
" It's possible , " Malley agreed .
" 它是 可能的 , " 马利 同意 .

"有可能，"马利同意道。

" [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['kɑːmprəmaɪz] — [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" An unsuccessful compromise — But what could it mean ? "
" 一个 不成功 妥协 — 但 什么 可以 它 意思是 ? "

"一项失败的妥协——但这究竟意味着什么？"

" ['keɪɑːs] .
" Chaos .
" 混乱 .

"混乱。

" - [rɪ'membər] - ['menʃənɪŋ] [ðæt] [wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [kɔːl] .
" Cercy remembered Darrig's mentioning that word in his telephone call .
" - 记得 - 提及 那 单词 在 他的 电话 称呼 .

"塞尔西记得达里格在电话里提到过这个词。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪn] [griːk] [mɪθ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That was the original state of the Universe in Greek myth , wasn't it ?
" 那 曾是 这 原来的 状态 的 这 宇宙 在 希腊语 神话 , 不是 它 ?

"那是希腊神话中宇宙的最初状态，不是吗？"

[ðə; ði] ['fɔːrmləsnəs] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [keɪm] ? "
The formlessness out of which everything came ? "
这 无形 出去 的 哪个 一切 来了 ? "

万物起源于无形之物吗?

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['mæli] [sed] .
" Something like that , " Malley said .
" 某物 喜欢 那 , " 马利 说 .

"差不多是这样，"马利说。

" [ænd; ənd][mə'djuːsə; mə'duːsə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]
" And Medusa was one of those three sisters with the horrible
" 和 美杜莎 曾是 一 的 那些 三 姐妹 和 这 可怕
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

"美杜莎是那三个长相可怕的姐妹之一。"

" - [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .
" Cercy stood for a moment , staring at the paper .
" - 站立 为了 一个 片刻 , 凝视 在 这 纸 .

塞尔西站了一会儿，盯着那张纸。

['keɪɑːs] . . .
Chaos . . .
混乱 . . .

混乱 ...

[mə'djuːsə; mə'duːsə] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzɪŋ]['prɪnsəp(ə)l] !
Medusa . . . and the organizing principle !
美杜莎 . . . 和 这 组织 原则 !

美杜莎.....以及组织原则!

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

" [aɪ] [θɪŋk] — " [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	I	think	—	"	He	turned	and	ran	from	the	room	.
"	我	思考	—	"	他	转向	和	跑	从	这	房间	.

“我想——”他转身跑出了房间。

['mæli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðen] ['loʊdɪd] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

Malley	looked	at	him	;	then	loaded	a	hypodermic	and	followed	.
马利	看起来	在	他	;	然后	已加载	一个	皮下注射	和	随后	.

马利看了他一眼，然后装好注射器，跟了上去。

[en][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , - ['ʃaʊtɪd] ['hærisn] ['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] .

n	the	control	room	,	Cercy	shouted	Harrison	into	consciousness	.
n	这	控制	房间	,	-	喊叫	哈里森	进入	意识	.

在控制室里，瑟西大声喊叫，把哈里森唤醒了。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] , [kwɪk] .

"	Listen	,	"	he	said	,	"	I	want	you	to	build	something	,	quick	.
"	听	,	"	他	说	,	"	我	想	你	到	建造	某物	,	快的	.

“听着，”他说，“我希望你尽快建个东西。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	hear	me	?	"
做	你	听到	我	?	"

你听见我说话了吗?

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

" ['hærisn] [bliŋkt] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

"	Harrison	blinked	and	sat	up	.
"	哈里森	眨眼	和	卫星	向上	.

哈里森眨了眨眼，坐了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] [rʌʃ] ? "

"	What's	the	rush	?	"
"	是什么	这	匆忙	?	"

“这么着急干什么？”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [dærɪg] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , " - [sed] .

"	I	know	what	Darrig	wanted	to	tell	us	,	"	Cercy	said	.
"	我	知道	什么	达里格	通缉	到	告诉	我们	,	"	-	说	.

“我知道达里格想告诉我们什么，”塞尔西说。

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

"	Come	on	,	I'll	tell	you	what	I	want	.
"	来	在	,	患病的	告诉	你	什么	我	想	.

“来吧，我告诉你我想要什么。”

[ænd; ənd] ['mæli] , [pʊt] [daʊn] [ðæt] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] .

And	Malley	,	put	down	that	hypodermic	.
和	马利	,	放	向下	那	皮下注射	.

马利，放下那支注射器。

[aɪ] ['hævnt] [krækt] .

I	haven't	cracked	.
我	还没有	裂纹	.

我还没崩溃。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] .

I	want	you	to	get	me	a	book	on	Greek	mythology	.
我	想	你	到	得到	我	一个	书	在	希腊语	神话	.

我想让你帮我找一本关于希腊神话的书。

[ænd; ənd] ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

And	**hurry**	**it**	**up**	**.**
和	匆忙	它	向上	.

快点。

" ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] ['iznt] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**Finding**	**a**	**Greek**	**mythology**	**isn't**	**an**	**easy**	**task**	**at**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
"	寻找	一个	希腊语	神话	不是	一个	简单的	任务	在	二	点钟	在	这	早晨	.

凌晨两点想找到一部希腊神话可不是件容易的事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˌef biː 'aɪ][men] , ['mæli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ə; eɪ] [bʊk] ['diːlər] [aʊt][ʌv; əv][bed] .

With	**the**	**aid**	**of**	**FBI**	**men**	**,**	**Malley**	**routed**	**a**	**book**	**dealer**	**out**	**of**	**bed**	**.**
和	这	援助	的	联邦调查局	男人	,	马利	路由	一个	书	经销商	出去	的	床	.

在联邦调查局人员的帮助下，马利将一名书商从床上赶了出来。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] .

He	**got**	**his**	**book**	**and**	**hurried**	**back**	**.**
他	得到	他的	书	和	慌忙	后退	.

他拿了书，匆匆赶了回去。

- [wʌz; wəz] [red] - [aɪd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ,

Cercy	**was**	**red**	**-**	**eyed**	**and**	**excited**	**,**
-	曾是	红色的	-	眼睛	和	兴奋的	,

瑟西双眼通红，兴奋不已。

[ænd; ənd] ['hærisn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [θriː] ['kreɪzi] ['lʊkɪŋ] [rɪgz] .

and	**Harrison**	**and**	**his**	**helpers**	**were**	**working**	**away**	**at**	**three**	**crazy**	**looking**	**rigs**	**.**
和	哈里森	和	他的	助手	是	在职的	离开	在	三	疯狂的	寻找	钻井平台	.

哈里森和他的助手们正在安装三个看起来很奇特的钻井平台。

- [snætʃt] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] ['mæli] , [lʊkt] [ʌp][wʌn]['aɪtəm] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Cercy	**snatched**	**the**	**book**	**from**	**Malley**	**,**	**looked**	**up**	**one**	**item**	**,**	**and**	**put**	**it**	**down**	**.**
-	抢夺	这	书	从	马利	,	看起来	向上	一	物品	,	和	放	它	向下	.

瑟西从马利手中抢过书，查了一个条目，然后把它放了下来。

" [greɪt] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Great**	**work**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	伟大的	工作	,	"	他	说	.

"干得好，"他说。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [set] [naʊ] .

"	**We're**	**all**	**set**	**now**	**.**
"	是	全部	放	现在	.

"我们现在一切就绪。"

['fɪnɪʃt] , ['hærisn] ? "

Finished	**,**	**Harrison**	**?**	**"**
完成的	,	哈里森	?	"

结束了吗，哈里森?

" [dʒʌst][ə'baʊt] .

"	**Just**	**about**	**.**
"	只是	关于	.

差不多。

" ['hærisn] [ænd; ənd][ten] ['hɛlpɝz] [wɜːr; wər] ['skruːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst][pɑːrts] .

"	**Harrison**	**and**	**ten**	**helpers**	**were**	**screwing**	**in**	**the**	**last**	**parts**	**.**
"	哈里森	和	十	助手	是	拧螺丝	在	这	最后的	部分	.

"哈里森和十个帮手正在拧紧最后的部件。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ? "
" **Will you tell me what this is ?** "
" 将要 你 告诉 我 什么 这 是 ? "

“你能告诉我这是什么吗？”

" [ˌem 'iː] [tuː] , " ['mæli] [pʊt] [ɪn] .
" **Me too , " Malley put in .**
" 我 也 , " 马利 放 在 .

“我也是，”马利插话道。

" [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːkrətɪv] , " - [sed] .
" **I don't mean to be secretive , " Cercy said .**
" 我 不 意思是 到 是 神秘的 , " - 说 .

“我并非有意隐瞒，”塞尔西说道。

" [aɪm] [dʒʌst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
" **I'm just in a hurry .**
" 我是 只是 在 一个 匆忙 .

我只是赶时间。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .
I'll explain as we go along .
患病的 解释 作为 我们 去 沿着 .

我会边讲边解释。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" **He stood up .**
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [oʊ'keɪ] , [lets] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] [æm'bæsədər] .
" **Okay , let's wake up the Ambassador .**
" 好的 , 我们来吧 唤醒 向上 这 大使 .

“好的，我们去叫醒大使。”

" [heɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ]
" **hey watched the screen as a bolt of electricity leaped from the ceiling**
" 嘿 观看 这 屏幕 作为 一个 螺栓 的 电 跳跃 从 这 天花板
[tuː; tə] [ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [bed] .
to the Ambassador's bed .
到 这 大使的 床 .

“他们看着屏幕，只见一道闪电从天花板跳到大使的床上。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [æm'bæsədər] ['vænɪʃt] .
Immediately , the Ambassador vanished .
立即地 , 这 大使 消失了 .

大使随即消失了。

" [naʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [striːm] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] , [raɪt] ?
" **Now he's a part of that stream of electrons , right ?**
" 现在 他是 一个 部分 的 那 溪流 的 电子 , 正确的 ?

“现在他也是那股电子流的一部分，对吧？”

" - [æskt] .
" **Cercy asked .**
" - 问 .

瑟西问道。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] , " ['mæli] [sed] .
" **That's what he told us , " Malley said .**
" 那就是 什么 他 讲述 我们 , " 马利 说 .

“他是这么告诉我们的，”马利说。

" [bʌt; bət] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pætərn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [striːm] , " - [kən'tɪnjuːd] .

"	But	still	keeping	his	pattern	,	within	the	stream	,	"	Cercy	continued	.
"	但	仍然	保持	他的	图案	,	之内	这	溪流	,	"	-	持续	.

“但他仍然保持着自己的风格，在这条溪流中，”塞尔西继续说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃeɪp] .

"	He	has	to	,	in	order	to	get	back	into	his	own	shape	.
"	他	有	到	,	在	命令	到	得到	后退	进入	他的	自己的	形状	.

“他必须这样做，才能恢复到之前的状态。”

[naʊ] [wiː; wi][stɑːrt][ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'rʌptər] .

Now	we	start	the	first	disrupter	.
现在	我们	开始	这	第一的	颠覆者	.

现在我们开始第一个颠覆者。

" ['hærisn] [hʊkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː]['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] [ə'weɪ] .

"	Harrison	hooked	the	machine	into	circuit	,	and	sent	his	helpers	away	.
"	哈里森	钩子	这	机器	进入	电路	,	和	发送	他的	助手	离开	.

哈里森将机器接通电路，然后打发助手们离开了。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [græf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] [striːm] , " - [sed] .

"	Here's	a	running	graph	of	the	electron	stream	,	"	Cercy	said	.
"	这里是	一个	跑步	图形	的	这	电子	溪流	,	"	-	说	.

“这是电子流的动态图，”塞尔西说。

" [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

"	See	the	difference	?
"	看	这	不同之处	?

看出区别了吗?

" [ɑːn][ðə; ði] [græf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [piːks] [ænd; ənd] ['væliz] ,

"	On	the	graph	there	was	an	irregular	series	of	peaks	and	valleys	,
"	在	这	图形	那里	曾是	一个	不规律的	系列	的	高峰	和	山谷	,

['kɑːnstəntli] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['levlɪŋ] .

constantly	shifting	and	leveling	.
不断地	转变	和	水平	.

“图表上呈现出一系列不规则的峰谷，不断变化和趋于平稳。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ?

"	Do	you	remember	when	you	hypnotized	the	Ambassador	?
"	做	你	记住	什么时候	你	被催眠	这	大使	?

你还记得你催眠大使的那件事吗?

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [frend] ['huːd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [speɪs] . "

He	talked	about	his	friend	who'd	been	killed	in	space	.	"
他	谈话	关于	他的	朋友	谁会	到过	被杀	在	空间	.	"

他谈到了他那位在太空丧生的朋友。

" [ðæts] [raɪt] , " ['mæli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	That's	right	,	"	Malley	nodded	.
"	那就是	正确的	,	"	马利	点头	.

“没错，”马利点点头。

" [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːpt] [ʌp] . "

"	His	friend	had	been	killed	by	something	that	had	just	popped	up	.	"
"	他的	朋友	有	到过	被杀	经过	某物	那	有	只是	爆裂	向上	.	"

“他的朋友被某种突然出现的东西杀死了。”

" [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] , " - [went] [ɑːn] .

"	He	said	something	else	,	"	Cercy	went	on	.
"	他	说	某物	别的	,	"	-	去	在	.

“他还说了些别的话，”塞尔西继续说道。

" [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪk]['ɔːrgənaɪzɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
" He told us that the basic organizing force of the Universe usually
" 他 讲述 我们 那 这 基本的 组织 力量 的 这 宇宙 通常
[stɑːpt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
stopped things like that .
停止 事物 喜欢 那 .

"他告诉我们，宇宙的基本组织力量通常会阻止这类事情发生。"

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
What does that mean to you ? "
什么 做 那 意思是 到 你 ? "

这对你来说意味着什么?

" [ðə; ði]['ɔːrgənaɪzɪŋ] [fɔːrs] , " ['mæli] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] .
" The organizing force , " Malley repeated slowly .
" 这 组织 力量 , " 马利 重复 缓慢地 .

"组织力量，"马利缓缓重复道。

" ['dɪdnt] [dærɪg] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ? "
" Didn't Darrig say that that was a new natural law ? "
" 没有 达里格 说 那 那 曾是 一个 新的 自然的 法律 ? "

"达里格不是说过那是一条新的自然法则吗？"

" [hiː; hi][dɪd] .
" He did .
" 他 做过 .

"他做到了。"

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [æz; əz] [dærɪg] [dɪd] .
But think of the implications , as Darrig did .
但 思考 的 这 含义 , 作为 达里格 做过 .

但要像达里格那样思考这其中的含义。

[ɪf] [æn; ən]['ɔːrgənaɪzɪŋ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][sʌm; səm][wɜːrk] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]
If an organizing principle is engaged in some work , there must be
如果 一个 组织 原则 是 已订婚的 在 一些 工作 , 那里 必须 是
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'pəuziz] [ˌaɪ 'tiː] .
something that opposes it .
某物 那 反对 它 .

如果某种组织原则应用于某项工作中，那么必然存在某种与之对抗的因素。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'pəuziz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] — "
That which opposes organization is — "
那 哪个 反对 组织 是 — "

阻碍组织发展的因素是——

" ['keɪɑːs] ! "
" Chaos ! "
" 混乱 ! "

"混乱！ "

" [ðæts] [wʌt] [dærɪg] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] .
" That's what Darrig thought , and what we should have seen .
" 那就是 什么 达里格 想法 , 和 什么 我们 应该 有 已见 .

"达里格就是这么想的，这也是我们应该看到的。"

[ðə; ði]['keɪɑːs][ɪz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ə'roʊz][æn; ən]['ɔːrgənaɪzɪŋ]['prɪnsəp(ə)l] .
The chaos is underlying , and out of it there arose an organizing principle .
这 混乱 是 潜在的 , 和 出去 的 它 那里 出现 一个 组织 原则 .

混乱是内在的，而组织原则正是从混乱中产生的。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪf] [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , [sɔ:t] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['keɪɑ:s] ,

This	principle	,	if	I've	got	it	right	,	sought	to	suppress	the	fundamental	chaos	,
这	原则	,	如果	我已经	得到	它	正确的	,	寻求	到	压制	这	基本的	混乱	,

如果我理解正确的话，这一原则旨在抑制根本性的混乱。

[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [θɪŋz] ['regjələr] .

to	make	all	things	regular	.
到	制作	全部	事物	常规的	.

使一切井然有序。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['keɪɑ:s] [stɪl] [bɔɪlz] [aʊt][ɪn][spɑ:ts] , [æz; əz] - [faʊnd] [aʊt] .

"	But	the	chaos	still	boils	out	in	spots	,	as	Alfern	found	out	.
"	但	这	混乱	仍然	沸腾	出去	在	地点	,	作为	-	成立	出去	.

“但正如阿尔弗恩所发现的那样，混乱仍然在某些地方爆发。”

[pər'hæps][ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənl] ['pætərn] [ɪz] ['wikər] [ɪn] [speɪs] .

Perhaps	the	organizational	pattern	is	weaker	in	space	.
也许	这	组织	图案	是	较弱	在	空间	.

或许这种组织结构在空间上比较薄弱。

['enihaʊ] , [ðoʊz] [spɑ:ts][ɑ:r; ər]['deɪndʒərəs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzɪŋ]['prɪnsəp(ə)l][gets][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n]

Anyhow	,	those	spots	are	dangerous	,	until	the	organizing	principle	gets	to	work	on
无论如何	,	那些	地点	是	危险的	,	直到	这	组织	原则	获得	到	工作	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

总之，这些地方都很危险，直到组织原则开始发挥作用为止。

" [i:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

"	e	turned	to	the	panel	.
"	e	转向	到	这	控制板	.

他转向小组。

" [oʊ'keɪ] , ['hærisn] .

"	Okay	,	Harrison	.
"	好的	,	哈里森	.

“好的，哈里森。”

[θroʊ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [dɪs'rʌptər] .

Throw	in	the	second	disrupter	.
扔	在	这	第二	颠覆者	.

加入第二个干扰因素。

" [ðə; ði] [pi:ks] [ænd; ənd] ['væliz] ['ɔ:ltərd] [ɑ:n][ðə; ði] [græf] .

"	The	peaks	and	valleys	altered	on	the	graph	.
"	这	高峰	和	山谷	已修改	在	这	图形	.

“图表上的峰值和谷值发生了变化。”

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [maʊnt] [ɪn]['kreɪzi] , ['mi:nɪŋləs] [kənˌfɪgjɝ'eɪʃənz] .

They	started	to	mount	in	crazy	,	meaningless	configurations	.
他们	开始	到	山	在	疯狂的	,	无意义的	配置	.

它们开始以疯狂、毫无意义的方式排列组合。

" [teɪk] - ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Take	Darrig's	message	in	the	light	of	that	.
"	拿	-	信息	在	这	光	的	那	.

“从这个角度来看待达里格的信息。”

['keɪɑ:s] , [wi:; wi] [noʊ] , [ɪz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] .

Chaos	,	we	know	,	is	underlying	.
混乱	,	我们	知道	,	是	潜在的	.

我们知道，混乱是潜在的根源。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Everything	**was**	**formed**	**out**	**of**	**it**	**.**
一切	曾是	形成	出去	的	它	.

万物皆由此而生。

[ðə; ði]['gɔ:rgən][mə'dju:sə; mə'du:sə][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kudnt] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] .

The	**Gorgon**	**Medusa**	**was**	**something**	**that**	**couldn't**	**be**	**looked**	**upon**	**.**
这	戈耳工	美杜莎	曾是	某物	那	不能	是	看起来	之上	.

戈耳工美杜莎是令人无法直视的。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [men]['ɪntu:][stoʊn] , [ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] , [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

She	**turned**	**men**	**into**	**stone**	**,**	**you**	**recall**	**,**	**destroyed**	**them**	**.**
她	转向	男人	进入	石头	,	你	记起	,	损毁	他们	.

你还记得吗？她把男人变成了石头，毁灭了他们。

[soʊ] , [dærɪg] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] ['keɪɑ:s][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [kɑ:nt][bi:; bi] [lʊkt]

So	**,**	**Darrig**	**found**	**a**	**relationship**	**between**	**chaos**	**and**	**that**	**which**	**can't**	**be**	**looked**
所以	,	达里格	成立	一个	关系	之间	混乱	和	那	哪个	不能	是	看起来

[ə'pɑ:n] .

upon	**.**
之上	.

因此，达里格发现了混乱与不可视之物之间的联系。

[ɔ:l] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [æm'bæsədər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

All	**with**	**regard**	**to**	**the**	**Ambassador**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
全部	和	看待	到	这	大使	,	的	课程	.	"

当然，这一切都是指大使的事。

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [kɑ:nt] [lʊk] [ə'pɑ:n]['keɪɑ:s] !

"	**The**	**Ambassador**	**can't**	**look**	**upon**	**chaos**	**!**
"	这	大使	不能	看	之上	混乱	!

大使不能容忍混乱！

" ['mæli] [kraɪd] .

"	**Malley**	**cried**	**.**
"	马利	哭	.

马利哭了。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**That's**	**it**	**.**
"	那就是	它	.

“就是这样。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɔ:ltə'reiʃəns][ænd; ənd]

The	**Ambassador**	**is**	**capable**	**of**	**an**	**infinite**	**number**	**of**	**alterations**	**and**
这	大使	是	有能力的	的	一个	无限	数字	的	变化	和

[pɜ:mju:'teɪʃnz] .

permutations	**.**
排列	.

大使可以进行无数次的修改和排列组合。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði]['meɪtrɪks] — [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]

But	**something**	**—**	**the**	**matrix**	**—**	**can't**	**change**	**,**	**because**	**then**	**there**	**would**	**be**
但	某物	—	这	矩阵	—	不能	改变	,	因为	然后	那里	会	是

['nʌθɪŋ] [left] .

nothing	**left**	**.**
没有什么	左边	.

但是有些东西——矩阵——不能改变，因为那样的话，一切都将不复存在。

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]['æbstrækt][æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] ,

To	**destroy**	**something**	**as**	**abstract**	**as**	**a**	**pattern**	**,**
到	破坏	某物	作为	抽象的	作为	一个	图案	,

要摧毁像图案这样抽象的东西，

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['pætərn] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

we	need	a	state	in	which	no	pattern	is	possible	.
我们	需要	一个	状态	在	哪个	不	图案	是	可能的	.

我们需要一种不可能出现任何模式的状态。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['keɪɑːs] .

A	state	of	chaos	.
一个	状态	的	混乱	.

一片混乱。

" [ðə; ði][θɜːrd] [dɪs'rʌptər] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː]['sɜːrkɪt] .

"	The	third	disrupter	was	thrown	into	circuit	.
"	这	第三	颠覆者	曾是	抛掷	进入	电路	.

"第三个干扰器被投入电路中。"

[ðə; ði] [græf] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['kætərpɪlər] [hæd; həd] [bɪn] ['sketʃɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	graph	looked	as	if	a	drunken	caterpillar	had	been	sketching	on	it	.
这	图形	看起来	作为	如果	一个	醉	毛虫	有	到过	素描	在	它	.

这张图表看起来就像是喝醉的毛毛虫在上面涂鸦一样。

" [ðoʊz] [dɪs'rʌptərz] [ɑːr; ər] ['hɛrɪsənz] [aɪ'diːə] , " - [sed] .

"	Those	disrupters	are	Harrison's	idea	,	"	Cercy	said	.
"	那些	颠覆者	是	哈里森的	主意	,	"	-	说	.

"这些颠覆者是哈里森的想法，"塞尔西说。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['wɑːntɪd][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][koʊ'hɪrənt] ['pætərn]

"	I	told	him	I	wanted	an	electrical	current	with	absolutely	no	coherent	pattern
"	我	讲述	他	我	通缉	一个	电气	当前的	和	绝对地	不	相干	图案

.

:

.

"我告诉他，我想要一个完全没有规律的电流。"

[ðə; ði] [dɪs'rʌptərz] [ɑːr; ər][æn; ən][ɪk'steɳʃ(ə)n][ʌv; əv]['reɪdioʊ] ['dʒæmɪŋ] .

The	disrupters	are	an	extension	of	radio	jamming	.
这	颠覆者	是	一个	扩大	的	收音机	干扰	.

这些干扰器是无线电干扰的延伸。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['pætərn] .

The	first	alters	the	electrical	pattern	.
这	第一的	改变	这	电气	图案	.

第一种方法改变了电信号模式。

[ðæts] [ɪts] ['pɜːrpəs] : [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] .

That's	its	purpose	:	to	produce	a	state	of	patternlessness	.
那就是	它是	目的	:	到	生产	一个	状态	的	无模式	.

它的目的就是为了创造一种无规律的状态。

[ðə; ði]['sekənd] [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['pætərn] [left] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ;

The	second	tries	to	destroy	the	pattern	left	by	the	first	;
这	第二	尝试	到	破坏	这	图案	左边	经过	这	第一的	;

第二个程序试图破坏第一个程序留下的模式；

[ðə; ði][θɜːrd] [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['pætərn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] .

the	third	tries	to	destroy	the	pattern	made	by	the	first	two	.
这	第三	尝试	到	破坏	这	图案	制成	经过	这	第一的	二	.

第三个试图破坏前两个形成的图案。

[ðeə(r)] [fed] [bæk] [ðen] , [ænd; ənd] ['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pætərn] [ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] ['sɜːrkɪt]

They're fed back then , and any remaining pattern is systematically destroyed in circuit

它们是 美联储 后退 然后 , 和 任何 其余的 图案 是 系统地 损毁 在 电路

. . .

: : :

. . .

然后它们被反馈，任何剩余的模式都会在电路中被系统性地破坏.....

[aɪ] [hoʊp] . "

I hope . "

我 希望 . "

我希望如此。

" [ðɪs] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['keɪɑːs] ?

" This is supposed to produce a state of chaos ?

" 这 是 据称 到 生产 一个 状态 的 混乱 ?

“这难道会造成混乱吗？”

" ['mæli] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skriːn] .

" Malley asked , looking into the screen .

" 马利 问 , 寻找 进入 这 屏幕 .

马利看着屏幕问道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

For a while there was only the whining of the machines and the

为了 一个 尽管 那里 曾是 仅有的 这 抱怨 的 这 机器 和 这

['kreɪzi] ['duːdlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græf] .

crazy doodling of the graph .

疯狂的 涂鸦 的 这 图形 .

有一段时间，只有机器的嗡嗡声和图表的疯狂涂鸦声。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [ruːm] , [ə; eɪ] [spɑːt] [ə'pɪrd] .

Then , in the middle of the Ambassador's room , a spot appeared .

然后 , 在 这 中间 的 这 大使的 房间 , 一个 点 出现 .

然后，大使房间中央出现了一个斑点。

[ˌaɪ 'tiː] ['weivəd] , [ʃrʌŋk] , [ɪk'spændɪd] —

It wavered , shrunk , expanded —

它 犹豫不决 , 缩小 , 扩展 —

它摇摆不定，时而缩小，时而膨胀——

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

What happened was indescribable .

什么 发生 曾是 无法形容 .

发生的事情难以描述。

[ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [spɑːt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

All they knew was that everything within the spot had disappeared .

全部 他们 知道 曾是 那 一切 之内 这 点 有 消失 .

他们只知道，这个地方里的一切都消失了。

" [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] " - ['ʃaʊtɪd] .

" Switch it off " Cercy shouted .

" 转变 它 离开 " - 喊叫 .

“关掉它！”塞尔西喊道。

['hærisn] [kʌt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Harrison cut the switch .

哈里森 切 这 转变 .

哈里森剪断了开关。

[ðə; ði][spɑːt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] .
The **spot** **continued** **to** **grow** **.**
这 点 持续 到 生长 .

斑点持续扩大。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How** **is** **it** **we're** **able** **to** **look** **at** **it** **?**
" 如何 是 它 是 有能力的 到 看 在 它 ?

"我们是如何看待这件事的？"

" ['mæli] [æskt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" **Malley** **asked** **,** **staring** **at** **the** **screen** **.**
" 马利 问 , 凝视 在 这 屏幕 .

"马利盯着屏幕问道。"

" [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv]['pəːsjuːs; -siəs] , [rɪ'membər] ?
" **The** **shield** **of** **Perseus** **,** **remember** **?**
" 这 盾 的 珀尔修斯 , 记住 ?

"还记得珀尔修斯的盾牌吗？"

" - [sed] .
" **Cercy** **said** **.**
" - 说 .

塞尔西说道。

" ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][mə'djuːsə; mə'duːsə] . "
" **Using** **it** **as** **a** **mirror** **,** **he** **could** **look** **at** **Medusa** **.** **"**
" 使用 它 作为 一个 镜子 , 他 可以 看 在 美杜莎 . "

"他可以把它当作镜子，从中看到美杜莎。"

" [its] [stɪl] ['groʊɪŋ] !
" **It's** **still** **growing** **!**
" 它是 仍然 生长 !

"它还在增长！"

" ['mæli] ['ʃaʊtɪd] .
" **Malley** **shouted** **.**
" 马利 喊叫 .

马利喊道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd][rɪsk][ɪn][ɔːl] [ðɪs] , " - [sed] .
" **There** **was** **a** **calculated** **risk** **in** **all** **this** **,** **"** **Cercy** **said** **.**
" 那里 曾是 一个 计算 风险 在 全部 这 , " - 说 .

"这一切都是有预谋的风险，"塞尔西说。

" [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði]['keɪɑːs] [meɪ] [goʊ][ɑːn] , [ˌʌn'tʃekt] .
" **There's** **always** **the** **possibility** **that** **the** **chaos** **may** **go** **on** **,** **unchecked** **.**
" 有 总是 这 可能性 那 这 混乱 可能 去 在 , 未经核实 .

"混乱局面总有可能持续下去，不受控制。"

[ɪf] [ðæt] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['mætər] [mʌtʃ] [wʌt] —
If **that** **happens** **,** **it** **won't** **matter** **much** **what** **—**
如果 那 发生 , 它 惯于 事情 很多 什么 —

如果这种情况发生，什么都不重要了——

" [ðə; ði][spɑːt] [stɑːpt] ['groʊɪŋ] .
" **The** **spot** **stopped** **growing** **.**
" 这 点 停止 生长 .

斑点不再扩大了。

[ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['weivəd] [ænd; ənd] ['rɪpld] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃrɪŋk] .
Its **edges** **wavered** **and** **rippled** **,** **and** **then** **it** **started** **to** **shrink** **.**
它是 边缘 犹豫不决 和 涟漪 , 和 然后 它 开始 到 收缩 .

它的边缘摇曳起伏，然后开始缩小。

" [ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzɪŋ]['prɪnsəp(ə)l] , " - [sed] , [ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
" The organizing principle , " Cercy said , and collapsed into a chair .
" 这 组织 原则 , " - 说 , 和 倒塌 进入 一个 椅子 .

"组织原则,"塞尔西说着，瘫倒在椅子上。

" ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədər] ?
" Any sign of the Ambassador ?
" 任何 符号 的 这 大使 ?

大使有消息吗?

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" he asked , in a few minutes .
" 他 问 , 在 一个 很少 分钟 .

"他问道，几分钟后。"

[ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪvərɪŋ] .
The spot was still wavering .
这 点 曾是 仍然 摇摆不定 .

那块地方还在摇晃。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Then it was gone .
然后 它 曾是 已消失 .

然后它就消失了。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .
Instantly there was an explosion .
即刻 那里 曾是 一个 爆炸 .

瞬间发生爆炸。

[ðə; ði] [sti:l] [wɔ:lz] ['bʌkld] ['ɪnwərd] , [bʌt; bət][held] .
The steel walls buckled inward , but held .
这 钢 墙壁 弯曲 向内 , 但 握住 .

钢墙向内弯曲，但仍然屹立不倒。

[ðə; ði] [skri:n] [went] [ded] .
The screen went dead .
这 屏幕 去 死的 .

屏幕黑屏了。

" [ðə; ði][spɑ:t] [rɪ'mu:vd] [ɔ:l][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , " - [ɪk'spleɪnd] ,
" The spot removed all the air from the room , " Cercy explained ,
" 这 点 已移除 全部 这 空气 从 这 房间 , " - 解释 ,

"那个污点把房间里的空气都吸走了,"塞尔西解释说。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədər] . "
" as well as the furniture and the Ambassador . "
" 作为 出色地 作为 这 家具 和 这 大使 . "

"还有家具和大使牌飞机。"

" [hi:; hi] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['mæli] [sed] .
" He couldn't take it , " Malley said .
" 他 不能 拿 它 , " 马利 说 .

"他受不了了,"马利说。

" [noʊ] ['pætərn] [kæn; kən] [koʊ'hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] .
" No pattern can cohere , in a state of patternlessness .
" 不 图案 能 凝聚力 , 在 一个 状态 的 无模式 .

"在无模式的状态下，任何模式都无法形成。"

['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][dʒɔɪn] - .
He's gone to join Alfern .
他是 已消失 到 加入 - .

他去和阿尔弗恩团聚了。

" ['mæli] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['gɪg(ə)l] .
" **Malley started to giggle** .
" 马利 开始 到 傻笑 .

马利开始咯咯地笑。

- [felt] [laɪk]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
Cercy felt like joining him , but pulled himself together .
- 毛毡 喜欢 加入 他 , 但 拉 他自己 一起 .

塞尔西很想加入他，但他还是强作镇定。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Take it easy ,** " **he said .**
" 拿 它 简单的 , " 他 说 .

“别着急，”他说。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [θruː] [jet] . "
" **We're not through yet .** "
" 是 不是 通过 然而 . "

“我们还没结束。”

" [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" **Sure we are !**
" 当然 我们 是 !

当然是！

[ðə; ði] [æm'bæsədər] — "
The Ambassador — "
这 大使 — "

大使——

" [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
" **Is out of the way .**
" 是 出去 的 这 方式 .

“已经移开了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [æn; ən]['eɪliən] [fliːt] ['hoʊmɪŋ][ɪn][ɑːn] [ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv] [speɪs] .
But there's still an alien fleet homing in on this region of space .
但 有 仍然 一个 外星人 舰队 归巢 在 在 这 地区 的 空间 .

但是，仍有一支外星舰队正朝着这片太空区域进发。

[ə; eɪ] [fliːt] [soʊ] [strɔːŋ] [wiː; wi] ['kudnt] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪtʃ] - [bɑːm] .
A fleet so strong we couldn't scratch it with an H - bomb .
一个 舰队 所以 强的 我们 不能 划痕 它 和 一个 H - 炸弹 .

一支如此强大的舰队，即使使用氢弹也无法对其造成任何伤害。

[ðeɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
They'll be looking for us .
他们会 是 寻找 为了 我们 .

他们会来找我们的。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" **He stood up .**
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .
" **Go home and get some sleep .**
" 去 家 和 得到 一些 睡觉 .

回家好好睡一觉吧。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] ['figəriŋ] [aʊt]

Something	**tells**	**me**	**that**	**tomorrow**	**we're**	**going**	**to**	**have**	**to**	**start**	**figuring**	**out**
某物	讲述	我	那	明天	是	去	到	有	到	开始	计算	出去

[sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['kæməˌflɑːʒɪŋ] [ə; eɪ]['plænɪt] .

some	**way**	**of**	**camouflaging**	**a**	**planet**	**.**
一些	方式	的	伪装	一个	行星	.

我感觉明天我们就得开始想办法给星球做伪装了。

" — ['rɑːbərt] [ʃɛkli]

"	**—**	**ROBERT**	**SHECKLEY**
"	—	罗伯特	谢克利

——罗伯特·谢克利

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神